

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU**

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**



Uṭṭun n umseḍfer:

Uṭṭun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**

TAFULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT.

TAFERNA: TASEKLA D USUGNAN.

ASENTEL

Asugen di tbuyarin n temnaḍin n Buyni d Draε-El-Mizan.

S-yur:

Benini Thiziri
Sahnoun Imane

Tamesnalayt:

Achili Fadila

Aseqqamu n yimsekyaden:

Kherdouci Hassina

Achili Fadila

Flici Kahina

PROF (UMMTO)

MCA (UMMTO)

MAA (OMMTO)

Taselwayt

Tamesnalayt

Tameskayadt

Tasmilt:2021/2022

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIIT

Asnemmer :

- * Di tazwara ad nsenmmer Sidi REBBI i d-ay-d-yefkan afud d tebyest akken ad nessali amhil-agi-ntey.*
- * Tanemmirt i Massa ACILI FADILA i yellan lebda i lmendad n uwellay-ntey deg unadi-agi si tazwara armi d taggara.*
- * Tanemmirt i yal yiwen i d-ay-d yefkan afus n lemɛawna deg leqdic-agi.*
- * Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden dayen wid akk i xedmen deg ugezdu n tutlayt d yedles amaziy.*
- * Tanemmirt i temyarin uyur i d-nejmaε kra n yisefra n tbuyarin.*

Tanmirt.

Abudu

Ad buddey leqdic-agi i:

** I win yezdin tudert-iw s laman, win I yellan d yellan d amedya n tebyest d tissas, Baba I yellan yer yidis-iw s wayen i wumi yezmer, ad yessiyzif REBBI di laemer-is, w a t-yecfu REBBI ncallah.*

**I tin iεawzen uđan, i yid-yeskren deg irebbi n tayri akked lehmal, s wul-is yesfan Yemma εzizen iyi-d-irebban i yesnernan affud-iw, s teyzi n laemer-is, ad t-yecfu REBBI ncallah.*

**Jeddi beleid akked yaya a ten-yarhem REBBI ncallah, saramey ad illin yiysan-nsen di lgennet.*

** Xalti Linda ad t-yarhem REBBI ncallah.*

** yessetma Tinhinan akked tmazuzt tafat n wexxam **Iman** εzizen, saramey-asent afud igarzen deg leqraya-asent, akked tudert-nsent ncallah .*

**Jeddi Muħ akked Jida Fatima ad t-yarhem rebbi ncallah.*

** Nana Racida.*

** Emumi, Emiruc, Muh, Eebdnur a t-yecfu REBBI nchallah, d tilawin-nsen d warraw-nsen, akked Emmi Eebdillah.*

** Xwali, Yucef d Sufyan d tmeṭṭut-is Nadya d mmi-tsen **Muhamed-Learbi**.*

**Emumati akken ma llant akked warraw-nsent.*

**Xwalati akken ma llant d warraw-nsent.*

**Mulud I yellan yer yidis-iw si tazwara almi d taggara, d win iyi d-yekfan tabyest akkn ad kemlay tazrawt-agi, d win yezdin tudert-iw s lfarh d talwit .*

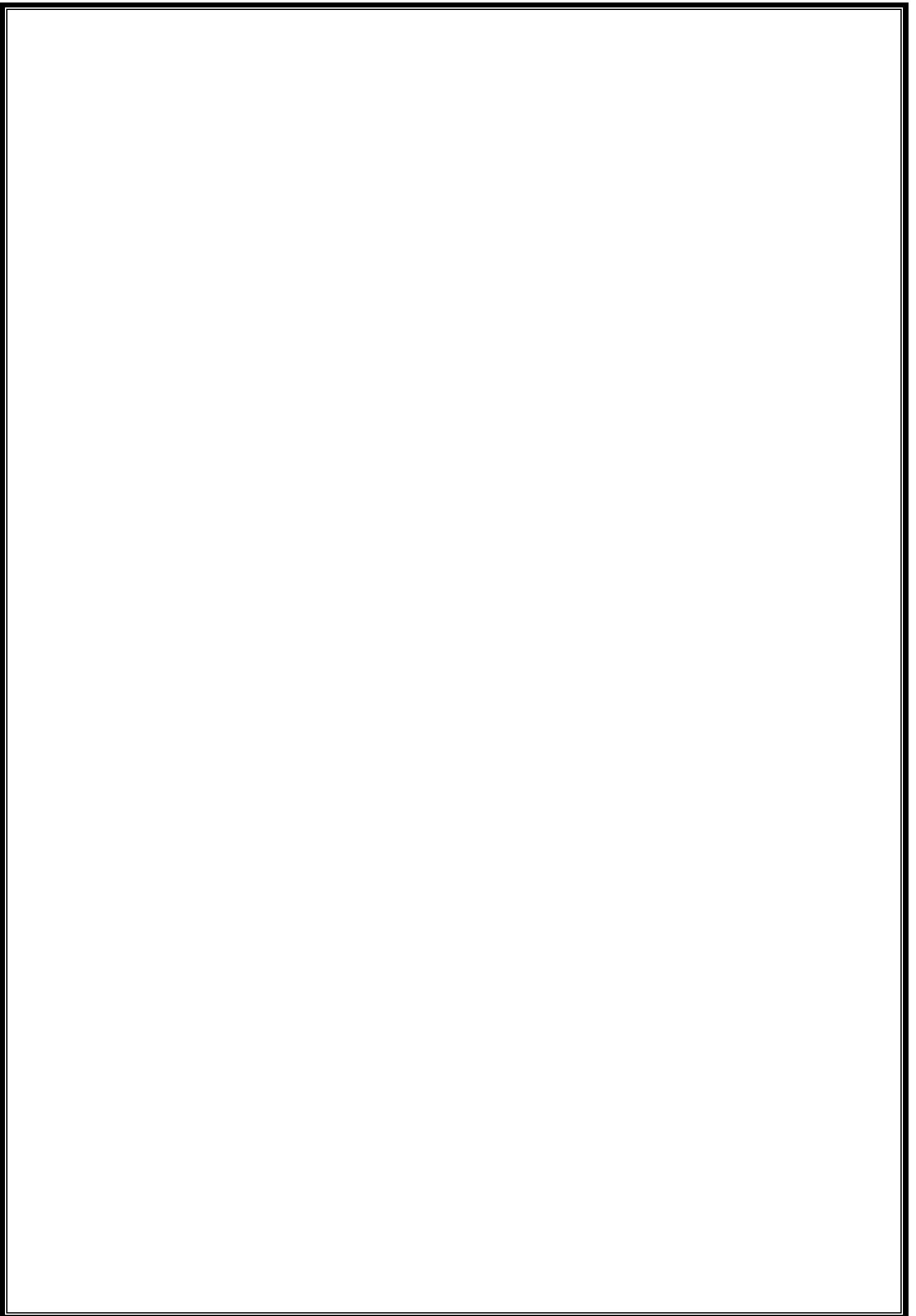
** Tamdakkelt-iw akked tecrikt-iw deg deg unadi-agi IMAN akked twacult-is.*

** Timedukkal-iw Katya Bettuc akked cabħa Berkani iyi d-yefkan afud, I yellan yer yidis-iw si tazwara almi d tagara.*

**Timdukkal-iw; Iman, Linda, Lidya, cabħa, Saediya, Katya.*

**Mass Emar Sellami d twacult-is.*

Tiziri



Abudu

*Amahil-agi ad t-buddeŸ i yimawlan-iw, baba d yemma, ezizen
fell-i i d d-yeddän deg ubrid n ulmad-inu di tazwara almi d
taggara iyi i d-yefkan afud d tebyest.*

I wetma Lidya.

I watmaten-iw Salim akked Hmed.

I temdakkelt-iw d tecrikt-iw deg unadi-agi Tiziri d twacult-is.

Iman

Tazwart tamatut.

Tazwart.....	7
Iswi n usentel.....	9
Tamukrist.....	9
Turdiwin.....	9
Tarrayt n unadi.....	9
Uguren n unadi.....	10
Asenked n wannar.....	10
Imesluya.....	11
Timidranin.....	11

Ixef amezwaru : Tiyburin: Tugniwin n tmenna.

Tazwart.....	15
1)Tamedyazt tamensayt:.....	15
2)Tameṭṭut d usnulfu n tmedyazt:.....	17
3)Tamedyazt n tlawin:.....	18
Tagrayt:.....	44

Ixef wis sin: Tasleḍt tasugnant deg teyburin.

Tazwart:.....	46
1. Leftil n sekksu:.....	46
2. Ferru n yirden:.....	47
3. Tuqqna n lhenni yer yeslan:.....	48
4. Acekker n yesla:.....	52
5. Acekker n yimawlan:.....	54
6. Tibuyarin n wass n tmeyra:.....	55

Ayawas

7. Tallalit n weqci:.....	56
Tagrayt:.....	57

Tagrayt Tamatut

Tagrayt tamatut:.....	59
Tiybula:.....	61
Amawal :.....	64
Amud.....	68
Agbur.....	93

Tazwart tamatut

Tazwart:

Tasekla tamaziyt tennulf-d si zman aqbur s timawit, seg wass mi yebda umdan yettxemim yef tilsa n yiman-is d wayen is d-yezzi. D tamekardit ama si tama n tmeslayt ama si tama n yedles deg teyzi n yiseggasen yezrin, imi tasuta tettak-it i tayed, yal agdud ney ayref deg umađal yesea iyeblan d yisaramen d yihulfan it-izedyen, yef waya ad d-naf si zik imdanen ttaeraden ad d-arren iyeblan-nsen ney ayen i ten-iceyben di tsekla d ayen yeğğan Y. Nacib ad d-yini fell-as: "Mebla ccek tasekla n uyref d nettat i d allal n taywalt i igerzen i yettef uyref akken akken ad d-yessenfali yef tid it-yuyen ama d iyeblan ney d ayen yehwağ"¹.

Tasekla n tmaziyt d tamensayt ur tettwassen ara s tira; taywalt deg-s d tarusridt. Tazwara uran s tfinay iskilen n ugdud amaziyt, s yin sqedcen atas n yiskilen ijentaden am wid n taerabt akked wid n tlatinit. Deg yal tallit, llan yimaziyen yuran s tutlayin nniđen yecban Apulé s tlatinit, El Menguellati s taerabt, Taher Djaout s tefransist, Amara Lehkous s telyant,..... Tasekla timawit ur tessin ara udem n tira. D imrabden d yessardasen irumiyeen i yefkan afud ameqqran i usnulfu n tira; iswi nsen ur yelli ara d asnarni n tsekla tamaziyt, maca i wakken ad ssiwden ad gzun tudert d tudssa n tmetti taqbaylit s umata, ajerred n tsekla timawit yella-d deg tazwaras yur yirumiyeen ara yeldi annar ameqqran i yinaslyen; am wid yeyran deg uyarbaz arumi. Am akken i d-yura S.Chaker: "Imaziyeen sean tansayit taseklant yemxallafen: tamedyazt, timucuha, tumgisin, inzan d lemoun, timsaeraq... Di tallit talem mast, imeskaren aeraben rran lwelha-nsen yer tsekla-agi n tmaziyt, uqbel anekcum n waeraben d temharsa, tigemmi-agi akk, kra kan seg-s i yettwarun"²

Ma nmuqel yer tmiđrant-agi "Tasekla" tebda yef tewsatn yemxalafen ad nebder tasrit, talyiwin tiwezlanin, tamedyazt i yef d-nnan imezwura " Tamedyazt d lemri n tmetti i d-ittebginen tudert n yemdanen"³. Tamedyazt tefrar-d seg uzar-is "MDZ" yer imarrukiyeen fkan-as anamek "cnu". Amedyaz yettawid asefru azar n wawal-agi "fru", anamek n wawal-agi fru tamsalt, amedyaz i iferru ger alheq d lbatel, ferru n temsal, ferru ayen i d-ibanen d wayen yefren. Tamedyazt d yiwet n tewsit seg tewsatn n tsekla, d tin yetfen aswir elayen di tmetti taqbaylit, ladya zik-nni uqbel ad d-llalen wudmawenen-nniđen s tsekla, yef teyzi n leqrun, agdud yerra yur-s s lwelha, deg-s i yufa lebyi-is ladya imi ur ysexdam ara imru akken ad yagem timusniwin n ddunit, ad d-yini ihulfan, ayen yettidir d wayen yettwali, tamedyazt teqqim deg timawit i wařas n tasutin, ufraren-d deg-s wařas n yimedyažen, ismawen-nsen zegren-d i talliyin. Dya Ibn Khaldoun; d yiwen n umusnaw id yebdar M. Mammeri yenna-d: " imaziyeen ttawin-d atas n yisefra, amer i ten-ttarun tili cčuren timkardiwin"⁴. Di taggara n tasut tis 20 tuyal yettwaru, yettwajred akken ad tqim i lebda ur t-neggar ara. Tamedyazt yettwaru s umata d ifyar, yettwahrez s cfawat seg tasut yer tayed s lqaleb yer timawit, tewwi-d abrid

¹ Djellaoui.M., *tiwsatin timensayin s tesrit taqbaylit*, éd.HCA.2007.

² Chaker.S., *la naissance d'une littérature écrite, le cas berbère(Kabylie)*, *Bulletin des études africaines INALCO*, 1922, p.17.18.

³ Djellaoui.M., *l'image poétique dans l'œuvre de lounis Ait Menguellat, mémoire de magister, T.o, 1996*, p28.

⁴ Mammerie.M., *culture-savante culture vécue*, éd Tala, Alger, 1991, P117.

yezzifen si zik yer wass-a. Gar wid i d-yewwin abrid-a ad d-nebder:(Yucef uqassi, Si muḥ u mḥend, Si lbacir Amellaḥ, Muḥend ulḥussin...) yef waya tamedyazt d tazuri taqbaylit i d-yeddān s tuget deg yidles amaziḥ taqburt. D tamedyazt id-isebgnen iḥulfan d wuguren id-ttāmagaren yemdanen ama d argaz neḥ tamedtūt tettwenfk-as tēgnit i wakken ad yessufey ayen i yellan deg wul-is s usefru. Tamedyazt ḥarzen-tt yemdanen fkan-as azal akken ur tettetmettat ara, yewḥar ad as-nefk tabadut yerṣan, yarnu tabadut-agi tettbeddil s ubeddel n wakud, anda yezmer lḥal ad naf yal lqarn d acu n tenfalit akked d twuri i as-yefka, yarnu tettemxallaf dayen seg umyaru yer wayed, ad d-nefk kra n yimediyaten Voltaire yura-d yef tmedyazt:" Tamedyazt d aḥawan n yiman"¹. Ma d Saint-Jonh Perse yura-d ula d netta yenna-d "Tamedyazt uqbel ad yili d asekar n tmusni, yella d asker n tudert"². Ma d M. Mammeri yefka-d tamuyli-nes yef tmedyazt yenna-d: " Tamedyazt timawit n leqbayel d tumant mazal-itt tedder"³, ihi tamedyazt s yes-s i d d-senfalayen yimediyaten iḥulfan-n sen d tektiwin-n sen d wayen akk i ten-iḥuzan anda byun illin yef waya: "Ulaḥ agraw n yemdanen ur nesei ara tamedyazt neḥ tazuri"⁴, dayen tamedyazt maci d ayen yeffer umedyaz neḥ d ayen id-inuda tusa-as-d d tikci n Rebbi i wakken ad yessefru, ur yezmir ara ad yugi ayen i as-d-yettunfken yef waya amedyaz-nni ara yessefru maci d netta i d-yettexirin ad yexdem tamedyazt acku tettas-d waḥd-s ttawinḥ isefra yef wayen i ttidiren neḥ ayen sellen s ḡur wiyad⁵.

Tamedyazt taqbaylit aḥas n yisental i yef d-tiwi, ama d ayen yeenan timetti ama iḥulfan neḥ tadyanit, ama ayen yeenan tasertit. Amedyaz yettawi-d yef tmetti i deg yettidir d medden ukud yettidir, imi tamedyazt d iles n win yettmeyyizen d win yettḥezzen, s tmedyazt i ferrun timsal, s tmedyazt i zaren ayen yelhan di tmetti, yis-s i tteksen lxiq mi ara yeḥḥur wul. Tamedyazt taqbaylit d tin yeqnen yer can yeena akk imdanen, d adlis n tudert n yal ass n tmetti, d allal usenfali yer lfarḥ, lqarḥ, uguren...

Tamedyazt taqbaylit tamensayt maci d yiwet neḥ d snat n tewsatin i tesa akken i d yenna Ḥ.Basset: " tamedyazt n leqbayel tettawi-d yef waḥas n lesnaf n tmedyazt i yellan"⁶, akken i d-nenna tamedyazt tesa aḥas n tewsatin, tettawi-d yef semmus n tewsatin seg-sent tamedyazt n tyemmat, tamedyazt tadeyanit, tamedyazt n lwaqt n uxeddim, tamedyazt n tmetti, tamedyazt n lfuruḥ. Yal tawsit tebda yef lesnaf imecḥaḥ, si tewsatin-nni i d nehder cit yef tmedyazt n lfuruḥ. Tamedyazt-agi d tin ara d-naf seg zman aqdim, yef waya ad naf kra n yimyura i yuran fella-s nnad: "lfuruḥ n zman aqdim ur cbin ara widak n tallit-agi i deg nella". Imi lfuruḥ n zik ad d-naf deg sen cbaḥa n wawal i d-ttawint tlawin s yisefra, acku tamedyazt-agi ktar n tiyad d lxedma n tilawin. Tagnit n lfuruḥ d zhu d tagnit anida i yettekes umdan yef wul-is, ur yettxemim ara yef kra nniḥen, yettara-tt i teḥsa d uqessar yessbgan-d lfarḥ n dixel i wid

¹ Joubert.J.L., *la poésie*, Ed.Armand Colin, 2006, p. 05.

² *Idem*,P.05.

³ Mammerie.M., *op.cit*,p.75.

⁴ Jean.M.Joelle.GT.,*Introduction à l'analyse du poème 1 vers et une figures*,Ed, PUF, P11.12.

⁵ Mammeri.M., *Les isefra de si Muḥend umhend*,1995,Paris, éd mastro,P.20.

⁶ Slimani. Z., *tamahazt n yinaw yef tmedyazt n leqbayel 1830-1962, tayult n tsekla, tazwart n taggara n taragt, s lmendad n mass kamel bouamara, aseggas asedaw*, 2007/2008, taseddawit n Abd-raḥman Mira, p36.

iħemmel, ttalmađen deg-s ilemziyen leewayed n lejudud yebnan yef cbaħa. Tamedyazt-agi tebda yef krađ n yihricen nesēa urar, azenzi n lħenni akked d tbuyarin. Ihi tazrewt -ntey ad tili yef tbuyarin yef isefra n at zik i d-negmer s yur kra n tlawin akked d tmeyarin nexdem-as tazrewt aken ur tettruħu ara di tasut, ilaq ad nħareb yef yisefra-agi akken ad qimen lebda ad nseksfel agerruj-agi meqbel ad iruħ akked d tmeyarin.

Iswi n usentel:

Akken ad nessiwed ad negmer amud-ntey, neffay yer wannar, nessaram ad d-negmer xarşum ciť seg tmedyazt-agi i teddun deg ubrid n tatut. Iswi n leqdic-agi d assisen n wamud n yisefra n yiwen n usentel agejdan id-negmer s yur tilawin di krađ n tuddar n leqbayel (At Telħa, At Eli, Ein-Zawya) ,d ammud n yisefra n tibusarin, dayen iswi-ntey d aħrez akked ujařed n yisefra i wakken ad qqimen i lebda. D azal meqqren i nefka i leqdic-agi.

Tamukrist:

Tazrewt-agi i nexdem ad tili d tasledt n usentel n tbuyarin deg tmedyazt n lfuruħ, i wakken ad nesswed leqdic-ntey yer taggara yessefk fella-ntey ad d-nefk tamukrist n umahil-ntey, fella-s ara nebnu leqdic-agi. ihi asteqssi d wa:

- D acu-tent tbuyarin ?
- Amek yella usugen di tmedyazt-agi n lfuruħ ?

Turdiwin :

Nefka-d kra n turdiwin ara yillin, imi yezmer lħal ad naf:

* šşenf n tmedyazt-agi, ahat d tilawin tsemrasen s waťas.

* Tamedyazt n lfuruħ yer tilawin tettawi-d yef tuget n yisental am urar, azenzi n lħenni, tibusarin.

*tibusarin ttilin-t di tegnit n lfuruħ amedya timayriwen, leftil n seksu,...

*Amer sşenf n tmedyazt-agi yella deg-s deqs n usugen.

Tarrayt n unadi:

Amahil-ntey nebna-t yef tarrayt n Gilbert Durant i iwalan akken asugen d win yebnan yef tassnalsa d win yesēan assay d uxemmem n umdan. Gilbert Durant d amusnaw afransis, ilul ass n 01/05/1921 di Camberi, yemmut ass n 07/12/2012 di Fransa. Yura aťas n yidlisen seg-sen: les structures anthropologiques de l'imaginaire/imagination symbolique, akked waťas n yidlisen-nniđen.

Isefra-agi njeme-iten-id yer temyarin. Njeme-d ammud-agi n isefra s wallalen n usekles, Iwakken ad nessiwed yer lebyi-ntey, nebna-t yef kra n tektiwin, ad neerđ ad ten-id-nessbgen deg wayen i d-iteddun. Anadi-agi-ntey yebna yef sin yehricen. Ad neered ad d-nefk tabadut n tmedyazt tamensayt akked d tewsat-in, s yin tamedyazt n lfuruđ d tulmisin-is s umata i yef tebda, seg tulmisin-is ad nehder yef tbuyarin, yas ulama nemlal-d atas n iewiqen maca nessawed njeme-d atas n yisefra di ssenf-agi n tmedyazt n furuđ "tbuyarin" di krađ n temnađin di tmurt n leqbayel, At telha (Bunuđ), At Eli (At Kufi) i d-yuzgan di tyiwant n Buyni, Ein-Zawya (Drae-El-Mizan). Nssetqa yef wayen yeean tbuyarin n leqbayel.

Nsseqdec awal yid-sen yef tbuyarin n leqbayel, ma yella mazal imdanen ttfen di leewayed n lejdud-nney, ney dayen bedden-ten s wallalen nniđen.

Uguren n unadi:

Deg unadi-agi-ntey nemlal-d atas n wuguren seg-sen ugur n unadi deg tudrin seg wuxxam yer wayed, đrus n temsiwal i mazal tfen-t deg wansay-agi, imi llan-t tid yemmuten, llan-t tid yeddin di laemer đrus id-tfent acku ttunt. Am wakken llan-t tid yugin ad sefrun-t, ttagadent irgazen-nsent, llan-t dayen tid i ttesthint. Llan-t dayen tiyadilaq alma i d-tehder tegnit n lfarh akken ad d-awint isefra, bla tagnit-agi ttaeraqent tettunt, kra fyen-t i usentel n yesteqssiyeen, tmeslayen-t yef wayen nniđen ur ay-defkin-t ara tiririt yef yetqssiyeen-ntey akken iwata. Dayen nufa-d uguren wiyad, nnuđ yer wannar di lwaqt n Covid-19, atas i yugadenad ay-d-fken afus n lemeawna, medden akk ugaden atan-agi.

Asenked n wannar:

Ammud ntey njeme-it-id si krad (03) n tuddar. Taddart tamezwarut At Telha (Bunuđ), taddart tis snat At Eli/At Kufi (Buyni) taddart tis krađt Ein- Zawya.

**Taddart tamezwarut: At Telha (Bunuđ):*

Taddart n *Bunuđ* tuzga-d di la दौरa n Buyni deg wayir (la wilaya) n Tizi-Wezzu.

Tajuma-ines tesea azal n 26,99km², imezday-is iwden 9731 n yemdanen deg useggas n 2008, tesea azal n 23 n tuddar. Tilas-ines:

Seg ugafa: tayiwant n Buyni.

Seg usamer: tayiwant n Buyni.

Seg unzul: tayiwant n Tubiret.

Seg utaram: tayiwant n Frikat.

Ma d At Telha, d taddart seg tuddar n Bunuđ. Tilissa-ines:

Seg ugafa : tayiwant n Buyni.

Seg usamer: Tizgi n Rmila (tayiwant n Bunuđ).

Seg unzul: taddart n Helwan.

Seg utaram: d Asif ney d tayiwant n Lefriqat.

*Taddart tis snat: At Eli /Bni Kufi (Buyni):

Taddart n *At Eli* tuzga-d di learc n *Bni Kufi* I d-yuzgan di tɣiwant n Buyni.

Buyni tuɣal d tɣiwant deg useggas n 1920, tebeed Azal n 35km yef wayir n Tizi-Wezzu. Tajuma-ines tesɛa azal 51,50km², imezday-is iwden 31983 deg useggas n 2008. Tilas-ines:

Seg ugafa: tɣiwant n Lemeatqa.

Seg usamer: tɣiwant n Umecras akked d tɣiwant n Assi Yucef (At Buyardan).

Seg unzul: tɣiwant n Tezrut (Tubiret).

Seg utarem: Tɣiwant n Bunuḥ.

Learc n *At Kufi* tesɛa kter n 6000 n imezday. Tesɛa aṭas n tuddar amedya: At Eli,

Taymunt, Iyzer n Cbel, Mɛella.....

*Taddart tis kraḍt: Ein -Zawya:

Tɣiwant n Ein- Zawya tuzga-d deg ubrid ayennaw wis 30 ger snat n les दौरa Buyni d Draa-El-Mizan. Tajuma-ines tesɛa azal n 56,89km² imezday-is iwden 17320 deg useggas n 2008, tebeed azal n 50mk yef wayir n Tizi-Wezzu. Tilas-ines:

Seg ugafa: tɣiwant n At Yaḥya Mussa.

Seg usamer: tɣiwant n Buyni.

Seg unzul: tɣiwant n Lefriqat.

Seg utaram: tɣiwant n Dra-El-Mizan.

Imesluya:

Isem	Laɛmer	Aswir n tɣuri	Adeg n temlilit
Malika	47 n yiseggasen	Teyra alma tasennawit	Ein-Zawya
saediya	55 n yiseggasen	teyra alma d ayerbaz alemmas	At kufi
Ljuhar	60 n yiseggasen	ur teyri ara	At telḥa
Wardiya	70 n yiseggasen	ur teyri ara	Ein-Zawya
Dahbiya	75 n yideggasen	ur teyri ara	At telḥa
Fatima	80 n yiseggasen	ur teyri ara	At kufi
Hjila	82 n yiseggasen	ur teyri ara	At telḥa
Faḍma	85 n yiseggasen	ur teyri ara	At telḥa

Timidranin:

a. Asugen:

Asugen d ayen yerzan tugniwin i ibennu ney tagruma n yimdanen almend n wakken ten-tezdi tudert deg tmetti. Asugen d ayen akk yaenan tamuɣli-nsen yef wayen i asen-d-yezzin ama d agama ney d imdanen yellan am nutni ney wid yemgaraden fell-asen. Γas ad tili tyawsa

d yiwet, temgarad tmuyli n yemdanen ney yur-s ilmend n usugen-nsen. Ayen yebya d wayen ykrah yessenfalay-it-id yesken tecmet.

Yal amusnaw amek i d-yefka tabadut n usugen:

Amusnaw Gilbert Durand yefka-as yiwet n tbadut anda i d-yenna:" Asugen d agraw n tugniwin d wassayen n tugniwin yerzan axemmem n umdan "¹.

Xerduci Hassina tenna-d d akken asugen:" D awal agetnamkay i izemren ad yeseu ugar n yinumak, yettemgarad seg usemres yer wayed. D tagruma n tugniwin i d-yettasen deg wallay n umdan ad yessenfali timuyliwin-ines yer tmetti, ney yer umaḍal i deg yettidir "².

Ma yella d Alain yefka-as tabadut d akken:"Asugen ur yerzi ara kan allay s timad-is d wamek yezmar ad ysebḍad tamuylı imi ara yekcem di taneffut, yarza dayen tuḍiwin d wuguren t-ireggin i t-isermimizen am akken yeena akk issenhewwalen tafekka (şşura)³ ".

Ma deg umawal n tsekla tafransist yef unamek n wawal asugen d akken:" Asugen d iman d walus n tugniwin iswi-is d ayen i ay-yetteawanen akken ad d-nexdem tugniwin timaynutin am ufares b tugniwin d tasenkdin d tmuyliwin n ugraw anmetti ney uterras "⁴.

Ma yella d amyaru Jean-Jacques Wunenburger yenna-d d akken:" Asugen d iman d walus n tugniwin i d-yettilin d tirga d uxayel n umdan ney tidak yettwali umdan di tmetti "⁵.

S umata asugen yesḍa atas n yinumak, dayen yur-s sin n lesnaf, yezmar ad yili d ayen yaenan yiwen n umdan ney tikwal ad yili yeenan agraw n yemdanen. Ihi di tazwara ad d-naf:

Asugen n umdan:anaw n usugen-agi yerza amdan iman-is kan,yettemgarad seg umdan yer wayed imi yal amdan s yihulfan-is, s tektiwin-is, yal amdan yesḍa tamuylı-is yal amdan amek ara d-yessugen timsal i t-iceyben acku yal yiwen amek yettxemmim, deg usugen-agi yetthulfu umdan iman-is d ilelli, ulac d acu i t-icudden, yetteffey-d seg uxayel d tirga d wayen yellan akken i d-tenna massa Xerduci Hassina:" Annaw-agi tekcem deg-s target d uxayel deg-s amdan yessugen akken yebya, yettwali amaḍal s tmuyliwin I as-yehwa "⁶. Tenna-d dayen:" Asugen udmawan yettbegin-d amḍal war ilaw ulac-it di tilawt, ikcem-t lexyal tirga. Amdan yettaf iman-is yessnulfu-d akken yebya "⁷.

Asugen n ugraw (n tmetti): Anaw n usugen-agi yarza timetti, yessenfalay-d ayen it-icerken netta d wegdud akked yettidir, maci kan tamuylı-is netta waḥd-s maca ilaq ad tili tecrek-it akked wegraw-nni akked yettidit. Asugen-agi s umata yettaw-id yef akk ayen yesyan assay yer tmetti am leewayed d wansayen, acku leewayed seant azal d ameqqran deg tudert-nsen n yal ass.

¹ Durant.G., *les structures anthropologiques de l'imaginaire : introduction à l'archétopologie général*, Bordas, Paris, 1969 (1^{er} éd.1960), p.10

² Kharduci.H., 2007, *La poésie féminine et anonyme Kabyle, approche anthro-po-imaginaire de la question du corpus*, Thèse de doctorat, université de Tizi-Ouzou, p 27.

³ Alain., *Système des Beaux Arts*, Pléiade, Paris, p.222.

⁴ *Dictionnaire de la langue française*, Hachette, Paris, 2013. p.801.

⁵ Jean-Jacques.W., *L'imaginaire, Andalous, in rexu IRIS, N° 35, université Jean Moulin, Lyon, 2014, p.40.*

⁶ Kharduci H, *op.cit.*p20.27.

⁷ *Idem*, p.27.

Asugen n ugraw yer massa Xerduci Hassina:" Asugen anmetti yarza amađal ilaway, d tidet lebni-is deg unagraw n wazalen n usenked d umeslay yezdi-ten unamek yettusemras, yesea tawuri d tagejdant deg tsanefsit n talsant "¹.

Ma yella d amusnaw Cornelius Castoriadis deg udlis I wumi yefka azwel "L'institution imaginaire de la société" yenna-d deg-s akk ayen yeenan sşenf-agi belli : " Yal timetti tefka-d tikti tugna n umađal agaman anda nettidir, tjaruben yal lwaqt ad ssarsen yal tağawsa ney imyan, akken ad sufyen tudert tamedyazt yesean tağessa d unamek "².

b. Azamul:

Ur nezmir ara ad d-nefk awal yef usugen bla ma nebdar-d azamul d aħric d afardis agejdan. Azamul: d allal, d afardis agejdan si tmedyazt taqbaylit, s ways yebna usugen, d win yennarnan s wařas yef tzamulit sexdamen yimediyazen n zik, amgired yella-d deg lebni n usugen asefran, akken i d-yenna Djellawi:" Tamedyazt taqbaylit taqburt, tessexdam ařas azamul, dya wagi yettawi-t-id umedyaz seg ugama, neyseğ wayen i as-d-yezzin, d anect-agi i t-yeğğan yeshel I lefhama n win ara yeyren "³. Yal amdan di tmetti anda yettidir ur yezmir ara ad yini ayen yetthulfu ney ayen yef yettxemmim deg wallay-is mebla ma yessexdem azamul i yzemren ad yili d aserwes ney d tumnayt.

Deg umawal n tsekla tafansist:" Azamul d tabadut n wayen ur yellin ara di tilawt ad nefk anamek s tyawsa yellan deg umađal nettwali-t "⁴. Akken dayen i d-tenna Sophie Didier d étienne Garcier deg udlis i wumi fkan isem « Le symbolisme » : " Azamul yezdi tugna, tulawt, maca ilaq telqi yef usyal azamulan ur yesei ara yiwen n unamek ibanen, d anesbayur s isegziyen iwatan, yeqqen yer usatel, d uħulfu d usugen "⁵.

Si zman aqdim tameřřut taqbaylit řhemmal s wařas ad tsemres izamulen, i d-ttawi s wudem uffir, ur yeshil ara akken ad d-yefhem umdan lmaena-is, imi seān ařas n telqayt d yinumak yeffren.

c. Tugna

D agenses d wesnulfu n tyawsa, d tutlayt-is i temsfhamen yemdanen, mkul amdan tettili-d deg wallay-is tugna uqbel ad tili deg umeslay-ines yef waya i tettwassen tmedyazt s imeslayen iwenza, yal amdan amek yezmer ad yesseqdec tugniwin i yekseb seg ismektiyen, d acu kan tugniwin-agi ur rzint ara kan ayen yezra wemdan zemrent ad rzunt dayen ula d ayen yelsa, yečča. Tugna taseklant ĳur-s tugna tamedyazt d yiwet d acu deg tmedyazt tugna d tin yettiin s tuget d tamarkantit.

Amusnaw Sarter yenna-d d akken tugna:" d tigawt i yettnadin yef tyawsa iyaben ney ulac-itt akk, s lemeawna n wallal afekkawi ney anefsi, ur tt-id-id-tettawi ara akken i tella maca d assisen yettcabin tağawsa i yef nettnadi"⁶

¹ Kharduci.H., *op.cit*,p.27.

² Castoriadis.C., *L'institutin imaginaire de la société*, Ed Seuil, Paris, 1975, p.78.

³ Djellaoui.M., *op.cit*, p.147

⁴ *Dictionnaire de la langue française, encyclopédie et noms propres*, Hachette, Paris, 1989, p.645.

⁵ Didier.S. Étienne. G., *Les Symbolisme, les écoles artistiques*, Ellipses, Paris, 2000, p.12.

⁶ Sarter.J.P.,*l'imaginaire ,falio essais,Saint Amand,2010.p.109.*

lxef amezwaru :Tiyburin: Tugniwin n tmenna

Tazwart:

Deg yixef-agi amezwaru newwi-d awal yef tmedyazt taqbaylit tamensayt s umata deg-s naered ad nebgen amezruy-is d tulmisiin n tmedyazt-agi, si tulmissin-agi nehder-d yef tmedyazt n lfuruḥ s yin nmeslay-d yef tbuyarin. Anadi-agi i nexdem icud yef tmettut taqbaylit, acku anaw-agi n tbuyarin d tilawin id t-id-yettawin s watas, yef waya newwi-d awal yef wassay n tmettut d tmedyazt.

Tibuyarin ttawin-tt-id deg tagnit n lfarḥ deg temnadin n leqbayel, amud id negmer njemε-it-id seg krad n temnadin n leqbayel i mazal tfen-t deg wanaw-a n tsekla (tamnadt n At telḥa, At-eli d temnadt n ein zawya). Amud id negmer newwi-tid yur tilawin yeddand deg laemer, acku nutenti i mazal cfant yef tmedyazt-agi ttawin-t-d isefra deg tagnit n lfarḥ.

1) Tamedyazt tamensayt:

Tamedyazt nezmer ad tt-nebdu yef snat n tewsatin:

Tamensayt (taqburt) akked d tmedyazt tartart.

Tamedyazt tamensayt, d tin i yellan d timawit am yidrisen temmal-d anegmi n tmetti, imi d tanfalit taḥeqqanit i yal ayref I d-yemmalen anerni-ines, tamedyazt agi tamensayt d lwart, wa yettaḡḡat-id i wa, wa immal-it i wa akken id-yenna djellawi “ Tansayit d asaedi n tyawsa ney tikti seg yiwen yer wayed “¹ . Ma yella Muhend Akli Salhi yettwali d akken “Tansayit tettawi-d yef tmusniwin i tettak tsuta i tayed “² .

Tamedyazt-agi tedder s cfawat n umdan, teqqen yer tayect n umedyaz imi deg tallit tamensayt xas akken tella tira maca d timawit i yettḥfen adeg d ameqqran.

Aṭas n yinagmayen d yedlisen i deg yettwabder wawal n tensayit yal yiwen yeered ad as yaf lasel ansi id yefruri, inumak d lemḥani i yef yettwabna.

Djellaoui yebder-d aṭas n lemḥani i yettunefken i tensayit ad d-naf :

- Tansayit d taggayt (action) n useddi n tyawsiwin i wayed.
- Tansayit d asider n tudert n yinedruyen n umezruy n tmetti deg usifrer-nsen seg tallit yer tayed, deg ubrid n timawit.
- Tansayit d ayen akken yessen umdan i as d-yekkan seg laewayed d ayen yettruhun seg wa yer wa s timawit.

¹ Djellaoui.M.,*op.cit.*

² Salhi.M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de la literature, Editions LONDYSSEF, Tizi-Ouzo, 2012, p 2012.*

Yenna-d dayen tabadut I as-fkan wiyad am Djebour Abdnor tansayit d agraw n leewayed inasliyen I yellan ger yemdanen ney deg yiwet n tmurt si tmura.

Tamedyazt di tmetti tamensayt tebna yef sin n yehricen tin yettwannan (acekker ney azenzi n lhenni d usefru) d tin yettwacnan tettili-d deg watas n tignatin (am tllit n uqcic, zwağ,...) tesæ 7 n tewsatın: Ahiha yetteli-d ger tlawin, azuzen d userqes cennunt tlawin i warraw-nsent, asbuher, amæzber, adekker d wurar d ayen i d-yebder Paul Zumthor deg udlis Introduction à la poésie orale yenna-d akken: « tamedyazt taqburt tella-d deg-s tin yettwannan akken dayen i tella tin yettwacnan. Yarna yenna-d tamedyazt timawit tezdi tamedyazt n ccna, itteka deg-s uzawan. Ttawin-tt-id yirgazen am ucekker d uquli, akken i d-ttawint tlawin am uhiha d uzuzen. Ttafent-itt d allal n tuksa yef wul d usufey n yihulfan d lemhayen imi tamettut di tallit tamensayt ur as-tettunefk ara tagnit i wakken ad d-tekkes takmamt i yellan yef yimi-s, akken ad d-tssenfali yef lhif, lfarh,... Ladya ihulfan n wul i yettuhermen fell-as. Tella dayen i wergaz d allal i usufey n wayen yefren wer tugdi ney akukru »¹.

Tamedyazt taqbaylit tamensayt teedda-d s krad n talliyin anda isental-is ttilin yezzi-fit sean assay d amezruy d lihala n tudert, ger yemyura I d-yewwi awal yef talliyin-agi ad naf Mammerie M. yewwi-d awal yef talliyin n umhaz n tmedyazt taqbaylit, d akken talliyin-a deg yal tagnit imi cudden-t yer yinedruyen n tmetti taqbaylit.

a) Tallit tamenzut: uqbel anekcum arumi:

Deg tallit-agi uqbel anekcum arumi di 1830, imedyazen senfalayen yef wayen i ten-iceyben, am umennuy gar teqbilin d yiderma, am waken yetteli wawal yef tesredt d teqsidin n ddi d udekker s tuget ttawin-d yef wuguren n tmetti, ger yimediyazen i d-yufraren deg tallit-nni i yella yucef u qasi.

b) Tallit tis snat d tin n unekcum arumi:

Leqbayel deg tallit-agi d win i d-yeffyen mgal acengu arumi, drant waṭas n tnekriwin am tnekra n 1871 imi taneggarut-a d tin icuden ifassen-nsen, maca ur d assen tyum ara imi-nsen imi aṭas n yimediyazen i d-yekren sakın agdud s yisefra, isefra i d-tt-awin urzen yer tayed d tamuheqranit ucengu, gar yimediyazen n tallit-a i d-yufraren ccix Muḥend ulḥussin, Si Muḥend u Mḥend, Muḥend Saëid Amlikec,...

c) Tallit tis krad: d tallit send timument:

Anda tamedyazt yettwahbsen s wugur n timawit ney tin terra tsertit d trad yer deffir tebda tettnarni, imedyazen bdan deg tira n tmedyazt-nsen, d tallit yefkanazref i tallit n waṭas n yisental: tamedyazt n tayri, lyerba, timument, zwağ,... xas akken tira d nettat i yjerben timawit i yellan yef yixef n tatut, maca ula d taneggarut-a tesæ azal acku d nettat i d tagna tamenzut i yef tbed tsekla taqbaylit, s lmendad-is i d-wdent tewsatın n tmedyazt yemgaraden

¹ Zumthor.P., Introduction à la poésie oral, Edition Seuil, Paris 1983, p 178.

* Tamedyazt taqbaylit tamensayit tekseb atas n tewsatn maca yemgarad usemres-nsent seg temnadt yer tayed akken i d-yenna Djellaoui « tamedyazt taqbaylit tamensayt maci d yiwet ney snat n tewsatn i tesea tettawi-d yef semmus n tewsatn yal tawsit tebda yef lesnaf imectah, tamedyazt taddiyanit, tamedyazt n lwaqt n uxeddim, tamedyazt n tmetti, tamedyazt n trebga d tmedyazt n lfuruh ». ¹

Tawsit d tawil agejdan i d-yemmalen anamek n tudert, tiwsatin n tmedyazt n leqbayel ugent maca mxalafent seg temnadt yer tayed aseqdec-nsent ur yelli ara s yiwet n tallalt s waya i wakken ad neered ad-nefk tabadut i yal tawsit seg tewsatn-agi.

2) Tameɛtɛt d usnulfu n tmedyazt:

Asnulfu n tmedyazt ur yelli ara kan yer wergaz, maca tameɛtɛt ula d nettat tenđer abrid, terza asalu deg unnar n usnulfu n tmedyazt, tajmilt-is d tin meqqren.

Imi tira n tmaziyt taqdimt d tilawin i tt-iħudren, acku nettat tettili deg uxxam tlehhu-d s tterbga, ma yella d argaz lxedma-s di berra.

Tameɛtɛt taqbaylit ula d nettat teğga-d later-is d ameqqran di tsekkla, ama d asnulfu n tmucuha, timsaeraq d wayen yaenan tamedyazt.

Dya ssenf-agi n tmedyazt yufrar-d atas, imi tameɛtɛt tssefra yef tedianin idarrun d wuguren it-d-tettmagar di tudert-is, lħif, lmut, lqarħ, iħulfan-is, ttrebga, lfarħ,...

Mi ara nmuqel tameɛtɛt amek i tessefray ney amek id yettili usnulfu n tmedyazt-agi nwali si cyel yer wayeđ tettawi-d isefra yef tudert-is n yal ass, isefra-agi ttasen-d waħd-sen.

Tamedyazt-agi temxallaf, tella tin userqes, alqađ n uzemmur tiwizi akked tin n lfuruh, yewwin amur d ameqqran i wumi neqqar tibuyarin, ssenf-agi tettawi-t-id tmeɛtɛt d isefra i waken ad tsebgan lfarħ-is mi ara yezwej uqcic, ney teqcict ma di lawan-nni n lħenni, d uckker n yesli ney teslit ney d imawlan-nsen. Amedya:

A lala tislit amek ara m-nini

Baba-m d afalku izedyen laeli

Yemma-m d tazdayt i ttarwen tinni

Win tuyeđ d aggur mi ara d-yali

¹ Djellaoui.M., *op.cit* , p 05.

3) Tamedyazt n tlawin:

a) Tamedyazt n tyemmat:

Tamedyazt n ttrebga d tamedyazt n tyemmat yellan s waṭas, yarna d tin ur nesēi ara bab-is tettwazdey yer tlawin tiqbayliyūn, d assay yellan ger tyemmat d warraw-is gar wid yuran yef ttrebga di tmurt n leqbayel yella Bunfur anda i d-yenna: « Tamedyazt n tmeṭṭut taqbaylit ney tamewarut di ddunit d tin n ttrebga n tmeṭṭut i warraw-is, tamettut ma yella tebya ad yettes mmi-s ney tebya ad teleeb yis-s (azuzen) tesnulffa-d tamedyazt deg-s d azuzen n lufan deg-s d awalen n ttrebga d uwellah i llufan-is »¹.

Genevois yettwali d akken ttrebga di tmetti taqbaylit temxallaf aṭas yef tin n tmura nniden, amgared-agi yella-d deg usexdem n wallalen d tarayin.²

Tyemmat tettawi-d sin lesnaf n tmedyazt:

- Azuzen:

d yiwen n ccna i tsexdam tayemmat yis-s i tessedhay llufan-is akken ad yettes.

Djellaoui yefka-d tabadut i ssenf-agi anda i d-yenna : « azuzen d ssenf n tmedyazt I tettawi tyemmat s tjirratin d ccnawi ḥninen, mi ara tebya ad tesgen llufan-is ».³

Ma d Muḥend Akli Salḥi yenna-d : « azuzen d ccna s wayes i sganayen lufan, isefra-agi sean ismawen nniden am uhuzu, aṣḥulfu akked, udewwah, yer taggara inaymayen-agi fkan-as isem n uzuzen »⁴.

Ma yella yebya llufan ad yettes, tayemmat ad teqqim yer lqaḥa akken ad tettel, ad tezzel idaren-is di sin, ad teddem akk ayen ara teḥwaḡ i tuttla n mmi-s am tattalt, ibehnaq, tabessast, ... Mi tsuli tyemmat tuttla, luffan yebya ad yettes ad tsars ifassen-is yef yidmaren n llufan-is, s yin ad d-tini:

A lmalayek a tiezizin

Awimt-iyi-id tanafa

Ansi ara tt-id-awint

Di luda n lkaḥba ccrifa

Awimt-tt-id i weqcic

Ad yeggen di rraḥa

¹ Bounfour.A., *poésie traditionnelle et poésie contemporaine, introduction à la littérature des berbères, Ed peetres, Paris, Louvis, 1999. P 46-47.*

² Genevois.H., *Education familiale en Kabyle, D.D.B.N° 89 fort nationale 1996. P 08.*

³ Djellaoui.M., *Les genres traditionnels de la poésie Kabyle, hca, 2007, p 13.*

⁴ M.A.Salhi., *des femmes et des textes dans l'espace maghrébin communication présentée au colloque constantine 2000, p 01.*

Qqarent-d dayen :

Ers-d ers-d a yides

Mmi yebya ad yettes

Ur t-ittay ur t-ibellu

Ala lxir deg wul-is

Imttawen-nni ad iru

A ten-iru weɛdaw-is

- **Aserqes:**

Aserqes yettili-d mi ara d-yakki llufan seg yides, tayemmat ad teqqim yer lqaea ad telɛeb s mmi-s, neɣ ma tebya a tt-sgen-it, aserqes d urar i d-yettilin ger tyemmat d mmi-s. Awal aserqes n uqcic qqaren-as dayen acteddu ajelleb, asttuhu, i d-yemmalen cdah, aneggez, arqiqes. Aserqes d asengez n llufan s igenni. Aserqes n llufan yettili-d s tmedyazt icebhen aṭas

Amedya: 1

A lxir-inu

Fukken imettawen

Ttejra n lehlu

Ma d-iger afriwen

A k-yehrez a k-isun

A mmi-s n yizem ireɛden

Tayemmat mi ara tsarqas mmi-s tettbeggin-d lfarh-is s mmi-s, tettzuxu yis-s ger tizyiwini-is, tettcekkir-it. Aqcic tessaram-as ad yuyal d argaz d ameqqran n taddart, ad yesɛu azal di tmetti, Rebbi ad yelli fell-as d aɛssas.

b) Tamedyazt n tmetti:

Asentel n tmetti yettef ahric meqqren di tmedyazt taqbaylit yer tlawin, d tin i d yettawin yef tudert n yal ass akken id yenna Yucef Nacib deg wawal-is tudert n yemdanen deg yal asurif ɣas d tin yellan d tiglilt imi tecbah am wansayen ad naf lqarn wis 18 d win id-yiwin tamedyazt yef wayen yellan ula deg tɣawsiwin timezyanin

Asentel-agi d win yebdan yef watas n yisental i d-yefrurin seg-s am temsalt zwağ; lhif; lexdae; ...

- **Lhif:**

Lhif tettwali-t tmeṭṭut d akken yusa-d seg yir zhar am yir lihala it-ttidir. akken yebyu yili lhal tameṭṭut themmel liser d lahna xas akka teṭeb atas di tudert-is ama deg temeict-is ama di ttrebga n warraw-is, tamettut d tin id-yettbanen deg uxeddin-is s lhif d tin yesean iyil tezmer i yiman-is , xas akken tamettut d lsas n wergaz, tezga tettwahqer, rran-tt deg rrif xas ur tedlim, yella wanda ur tettwahsab ara d aeggal am wiyad ladya ma yella ur tessei ara darya. Asefru-agi ibeggen-d d akken zahr-is yeekes si zik, ulac win ur nesei zher am nettat ayen akk i teac s tmara, s temses s yir lihala deg usefru-agi.

Helkay lahlak d qerhan

Yuzga-y-id yef diha

D win hemlay i yi-nyan

Ččan-iyi akk aksum

ğğan-iyi-d hala iysan

Lhif iceddin yef tmeṭṭut lukan d adrar ad ihud tuzga-d kan tin i wumi qwan ifaden

- **Yir zwağ:**

Tameṭṭut d tin ur nesei zhar ula di temsalt n zwağ ladya tamsalt n yir zwağ ama zwağ n laemum. yir zwağ d win yekfun s berru ney s lexdae

Ussiy-d assif assif

Ufiy-d tatarbuqt n zzil

lukan d ilemzi i yuyey

Ad hedrey tafentazit

Asmi d amyar i yuyey

Accib tawayit

Di tmetti taqbaylit ulac lxetyar i tmeṭṭut ad tyeğgen ur tezmir ad tili am tizyiwin-is am zwağ n umyar.

Asefru-agi yef zwağ n laemum

Zzwağ n laemum
I tqel amzun d rsas
S kra n win ihuza
Iruh uxxam-is yef lsas
Ay akken txedmed kra d afessas
Ad tsusmed ulamek
A wal xas biæed fell-as.

c) Tamedyazt tadeyanit:

Tamedyazt tadeyanit d tin yesæan azal d ameqqran di tmetti taqbaylit tamensayt ney taqburt d tatrart. Tella-d deg wasmi i tebna ddunit, tesæa assay yer leqran, isefra i d-tawwi yef dдин, d wid yettwelihen yer iberdan n lxir ad idiren di talwit, yef waya ad d-naf di ssenf-agi n tmedyazt: tiqsidin n tesredt i yedran, d tudert n yirgazen n dдин am sidna Musa, Sidna Yucef d Sidna Brahim.

- Adekker:

Mouloud Mammeri, yeğğa-d limara-s di tmedyazt tadeyanit yemmesla-d yef udekker, yenna-d: «Adekker d yiwen n ssenf n tmedyazt i d-ibanen gar lesnaf nniden ... adekker d win i d-yettasen s talya n setta wafiren, yettwacnan, yettas-d s wawal usrid»¹. Amdan ibeddu tudert-is s tallit tkeffu s lmut-is. Adekker d win i d-yettawin di tmettant n umdan, lmut d lfarid i d-yeğğa Sidi Rebbi fell-ay akken d-yella deg wawal, Rebbi yettallas-ay lmut nekkni nettalas-as lqewt. Lmut d tagnit qqarhen yef yal amdan d tin i wumi tetthulfu tmettut s waças.

Amedya :

Lmut d lwajeb n lislam
Ssuq-is yezga yeæmer
Tettawi medden si rrif
Ama mezzi ama meqqar
Leqrar n bnadem d azekka

¹ Mammeri.M., *poème Kabyle anciens*, Ed, Maspéro, Paris, 1980, p.26.

I wumi teyzi n laemer**d) Tamedyazt n uxeddin :**

Axeddin deg tmetti d aybalu agejdan n umdan i yis i tteicin xedmen tamurt n lejdud-nsen s tidi d ifaden akken ad idirin talwit nutni d twacult-nsen.

Di tmetti taqbaylit argaz d win ixedmen di berra, ma d tamettut d tin ixedmen deg uxxam, akken iternu ula d lecyal nniden, am izedwan, assendu, alqad n uzemmur, tissirt, tamegra,...

Mi ara txeddem tmettut lecyal-agi tcennu tamedyazt s yis it-tsedhuy iman-is i waken ur tetthass ara i laetab n ccyl-is.

Slimane ezem yefka-as rruḥ n tuddert i tmettut taqbaylit deg tmedyazt i d-tawi di lecyal-is yef aya yenna-d:

Sliy I ssut n tsekkrin

As mi akken id seddey din

Gar at yeala d Bni Mensur

Ziyen ar d tiqbayliyen

S icewwiqen d teyratin

Ara yelqden azemmur

e) Tibuyarin: tugniwin n tmenna

D tin yellan si zman aqdim, lfarḥ d tagnit i yer yetthar umdan i waken ad yessebgen lfarḥ-is i wid ihemmel, ad yarnu ad yegmer timusniwin si leewayed n lejdud i yef yebna yal lfarḥ di tudrt-nney, maca kulec ibeddel di Tizi n wass-a imi atas i yettwattun si leewayed-nney, yebna yef cbaḥa n wawal yettak-d cbaḥa i tagnit n lfarḥ. Tamedyazt-agi tettili-d s layna, ama d tin n lhenni ayen i wumi neqqar tibuyarin ney tin n wurar i d-yettilin ass n tmayra n zzwag, di tneggarut-agi ad naf acekkar n yisli d teslit, imawlan n tmeyra ney tizrarin n lhenni.

Tibuyarin d tamedyazt n tmayriwin, ttawint-tt-id s wudem amensay, war (melba) aseqdec n wallalen n uzawan, maca seant anya, di tagnit-agi ttemlilint tlawin ara d-yesbuyren, ttawint-d isefra s ssut-nsent elayen melba asemres n wallalen nniden n ccna, d ayen ara d-naf deg wawal n Djellaoui « tibuyarin ney asbuyer d yiwen n ssenf n

yisefra i d-ttawint di tignatin n lfuruh sexdament deg-s ssut-nsent wahd-s melba allalen n ccna »¹ yal mi ara ad tsubuyer yiwet, ad t-id tebæent tiyad s teyratin.

Anamek n tbuyarin yef lehṣab n F Ait Farroukh: « Tibuyarin d awal I d-yekkan seg uzar “byr” anamek-is d “sseaya d cci” azar-is wis sin d “yr” anamek-is d tiyri yer wurar, seg sin-agi n izuran: “byr” d “yr” i d-tekka n usiwel yer lfarh d tmeṣra si seaya d cci».²

Ma yella d Muḥend Akli Salhi yenna-d d akken:« asbuer d ayen i d-yettilin di lweqt-nni mi ara teddu teqcict d tislit yer wexxam n wergaz-is mi ara teqqen lhenni I teslit. Ssenf-agi n tmedyazt d ayen i d-qqarent tlawin tikwal s umæzbaz tikwal s tmedyazt yettwacnan, d ayen I d-yettilin melba tbel »³.

Tettemxallaf tbuyart yer tayed si tignit yer tayed, llant tidi d-yettawin deg watas n tignatin amedya: Lexdubga, leftil n seksu, tameṣra n zwaḡ d thara,...

Tamenna n tbuyarin tettili-d s lada n umæzbar ger snat n tlawin, tikwal ger snat n terbaet n tlawin, yal tarbaet tettaerad ad ternu tarbaet nniden.

Isental n tbuyarin tezzin yef wayen icudden yer tmeṣra, ad nebder lexdubga, zwaḡ d wayen is d-yezzin (tuqqna n lhenni, leftil n seksu,...).

1. Lexdubga

Di zman aqdim, zwaḡ di tmetti taqbaylit d win yerzan imawlan acku d nutni i d-yettexirin taqcict i weqcic.

Di tmetti taqbaylit n zik, aqcic ur yesæi ara azref i wefran n teqcict ad yilin d zwaḡ-is. Imawlan d nutni kan i izemren ad d-affen taqcict i wulmen i weqcic d twacult-nsen.

Lexdubga n taqcict tettili-d ger yibaba-ten di ssuq ney ger tyemmattin di tala deg-s ad fkent ass i deg ara d-assen yer wexxam n teqcict, i waken ad frun tislit, wagi i wumi qqaren « ass n lemlak » deg-s ad yren lfatha, di tignit-agi tawint-d tibuyart anda ssebganent-d bli atas i nudant yef teqcict yelhan imi ur uyissent ara tura ufant-d tin i wulmen i mmi-tsant yef waya ḥemdent Rebbi.

εamayen nxetteb war nuyis

Alma d taddart n at waylis

Tura ad ak nahmed a Rebbi

¹ Djellaoui.M., *op.cit*, p.63.

² Ferrouk.A.F., *le chant kabyle et ses genres*, *encyclopédie berbère* n 12, Ed. EDI. SUD, 1993. Pp 1869-1871.

³ Salhi.M.A., *op.cit*, p.01.

Yufa ugeġġig lmetl-is

Dya mi tefra teslit tawacult n teqcict d twacult n uqcic ad mbadalent tirzaf. Imawlan n uqcic mkul laeyudat, taecurt, lmulud,... ad as-awin i teqcict amur-is d aksum, d lhunni, d lebsa,... acku tuyal d aeggal seg sen xas ulama deg uxxam n baba-s i tella ula d imawlan n teqcict ttaran-d i yimawlan n uqcic tarzeft ama d seksu, timellalin, aksum, lxeffaf d lemsemen.

2. Leftil n seksu:

Mi fran tislit ad eegnen tameyra, s yin akin imawlan n uqcic ad ruhen yer wexxam n teqcict ad asen-awin aqentar n uwren i leftil n seksu wagi d ansay ger wansayen n temnadt n At telha d temnadt n At eli,... Ma yella d tamenadt n ein-Zawya yal tawacult ney axxam i yiman-is. Mi d-yewwed uwren si tissirt, lalt n tmayra ad tenced tigratin-is ad fetlent seksu acku axxam n yisli ney n teslit wehd-s ur zmiren ara ad fetlent ayen ara cčen imaerad dayen i waken ad yiwlent di leftil ney akken ur thusun ara i lestab.

Tagnit-agi tbeddu s teyratin, mi ara d-ldint ticekkan n uwren d asfilet i wayen yelhan yarna aqedduh amezwaru ad tæmrent xedment-d læic d asfilet i tudert ney teyzi n læmer, si tama nniden tiqcicin katent abendayer, tilawin sefrayent ama deg uxxam n yesli ney deg uxxam n teslit .

Amedya :

Besm llah nebdu

Ad nebdu yef rrbah

Ixef-iw yettfekkir

Ul-iw iferreh

I bab n tmeyra a yitri n ssbeh

* * * * *

Besm llah ad nebdu

Ad nebdu s lxir

Ul-iw iferreh

Ixef-iw yettfekkir

Ida mmi ezizen a laeyun n ttir

Di tɓuyart-agi, tazwara tsemint s Rebbi i waken ad yesɛu wuwren-nni lbaraka dayen tsebgan-d lfarh-ines, tid ad yeqqaren tabuyart-agi, yarnu tettcekkiren tislit d yesli d imawlan-nsen

Amedya : asefru yef tislit :

A tasekurt ireqqmen

Ass-a ad yili wurar fell-am

S leftil n seksu d ubendir d teyratin

Ncallah ad imllulen wussan-im

Asefru yef yisli:

Bdum-t asbuyer a tilawin

D aqɓic aɛzizen ara yzewgen

D tin imenna wul ara d yawi

Abendir d wurar a tiqcicin

Ad neftel seksu ad t-nwennaɛ

Ncallah ad imllulen wussan-is

Di tazwara mi ara bdun-t leftil bennun-t tibuyarin yef usemmi-s Rebbi i wakken ad yesɛu uwren-nni lbarak.

Besmellah ad nebdu

Ƴef Rebbi ad nettkel

Awren yawed-d s axxam

Tilawin yer terbutin qqiment

Nanna-s n wuzyin tesbuyur

D imi-s tettsebbir

Tilawin mi ara d-qiment yer tbaqit n leftil ttawint-d tibuyarin i asent-isettuyen laɓtab n leftil, tarbaɛt teqqar-d, tayed tetteawad-d, aya akk yetteawanan-itent i wakken ad sixfent di leftit, tikwal tibuyarin-agi tettawi-tent-id yemma-s n yisli deg-s tesbgan-d lfarh-is, si tama nniden tettcekkir-d mmi-s ma d tilawin la yeflen teawadent-d i wayen i d-tenna lall n tmeɣra d ayen ara d-naf deg unamek n tɓuyart-agi

Imi farhey d way farhey

Mi ruhey ad fetley seksu

I keččini a mmi lefnar n Tizi-Wezzu

3. Ferru n yirden:

ferru n yirden d win yettafaren uftiyen, mi ara d-theder tmayra ney lfarh lall n tmayra ad heggi irden d sin iyerbalen, ad qqiment snat n temyarin timeqqranin i wakken ad siffent wa ad ten-frun-t si lewsax s i yarbale-nni wa ten-sirdent, mi ara d yesmir ukuffi lxir-ines id-yettwahgган i tmayra, lalt n tmeýra ad d-awi tiğiratin d teqribin i as-d i qarben akken ad frunt irden ad ten-sirdent i wakken ad d-zdem ayagi ttqabalent tlawin s tbuyarin sfillitent i lfarh d talwit i bab n tmayra.

Besm llah anebdu ccekran

S uýarbal n lğuz

Nekkni nebya lxir

S ýur Rebbi amaɛzuz

ɛzized a yisli

4. Tameýra n zzwağ:

Tamsalt n zzwağ d tin yesɛa azal meqqren di tmetti taqbaylit, tsebɛad amdan yef yir ibardan, d netta i yettamanen tudert n tlasa, tessemalay tiwaculin d leħbab, d tagnit anda tettimlilli tassa d way turew.

Tameýra n zzwağ di temnadt n At Telha, At-eli d tamnadt n ein-Zawya tettyima azal n sebea wussan d sebea wudan, ttilint akk deg wussan n useggas ladya deg wussan n unebdu, acku yezzifit wussan, ma yella d ass ittextirin d ass n lexmis akked lğemea acku d ussan n ustaɛfu.

Gar tbuyarin n zzwağ, ad nefren yiwet anda i tcekirent tlawin id n lexmis.

A yid asaɛdi

A yass n lexmis

uqbel tameýra s sin n wussan ney krad n wussan ad truh llal n tmayra ney ad tčeyyee yiwet yer taddart d yid i as-yettilin ad ten-id-iered yer tmayra, ma yella d irgazen iɛard-iten-id bab n tmeýra.

5. Urar:

urar d yiwet n tegnit n lfarh yettwasnen di tmetti taqbaylit tamensayt si zman aqdim, yarzan tameṭṭut d adeg anda ara mlilent akk tlawin ama d zwağ, d thara, ney tlatit n uqcic, ... dim i tettaf tmeṭṭut tilleli akken ad tsenfali yef yihulfan-is uffiren dixel

n wul-is, yef waya tameṭṭut tettaf tagnit anda ara tesaēli i ssut-is, rnu ad tekkes akk ayen itintiqarhen, din ara farsent tagnit ad ksent yef wulawen-nsent, ad dsent ad cedhent, urar icud kan yer tlawin ur nettaf ara dixel irgazen acku aya ad yekkes leqdar n tmeṭṭut. D urar i yettmuddun sser d čbaha i temyarin d lfuruḥ anda ur yelli tettimsus tegnit, tyelli-d tesmed di tzeqqwa d ifargan. Urar d awal id-yemmalen inumak n unecraḥ d usedhu d tuksa n lxiq i yettwaqnen yer teyratin.

Deg wawal n **Muḥend Akli Salḥi** yenna-d: « urar d tamedyazt yettwacnan di tmaṣriwin i deg d-yettili cdeḥ s wanya n ubendayer isental-is s umata, d wid yescan assay yer tegnit n lfarḥ »¹.

Mhenna Maḥfufi yenna-d deg yixef wis sin n tezwart-ines i deg d-yewwi awal yef zwağ d wayen i ičudden ḡur-s n ccnawi ibeggen-d azal yesēa wurar di tmaṣriwin ama d asifsus n tækkumt yellan deg wulawen lfarḥ"².

Di lewhi-ines urar yebda yef sin n yiḥricen imeqqranen: amenzu yettili-d tameddit n tmaṣra s wayen akk yesēa d assay yer tuqqna n lḥenni d tbuyarin, ma d urar wis sin, yettili-d mi ara d-tzuzen teslit tazeqqa n ccdeḥ"³.

Deg wass n yimensi n tmaṣra, mi ara ssalin asecci n yimaeraden tteemiren urar labaēda deffir n tuqqna n lḥenni anda i heddren aṭas n lyaci ama d arrac, ama d tiqcicin, irgazen, tilawin, timyarin d yemyaren.

Urar yebda yef sin n yeḥricen: urar n tlawin anda i ttnejmaēent dixel n tzeqqa tameqqrant, ḥemmunt deg-s rrehba s ttbel akked layru, tiyratin d ccna i deg d-ttawint tibuyarin yis-sent mmament lfarḥ-nsent ay-agi yella-d deg tbuyart-agi

Nusa-d anyenni ad naēmer urar

D tameyra n xuya d wat telḥa

Nusa-d ad nyenni ad nekkes ayilif

D tameyra n xuya di Bunuḥ

¹ Salhi. M. A., *Littérature amazigh, sous la direction de Aziz Kic, Tizi-Ouzou, 2004. p.211*

² Maḥfufi.M., *Chants des femmes kabyle, ed CNRRAH, Alger, 2006, p.78*

³ *IBID.*, p.114-138.

Ma yella d tabuyart-agi:

Wwilan tazeqqa yebnan yef ubrid

N bab n tmayra mmi-s n ugellid

Yezla tayuga yessetbee-as ufrid

Idehhen s wudi, yesseččay s smid

Deg-s tessebgan-d d akken bab n tmeɣra tesa cci, yeqwa ɣur-s lxir yef waya ur icuḥ ara yef yimaɛraden.

Tilawin akk ad qqiment yer lqaea s ufella n tgartilt ad zzint di tlemmast tid ara icedḥen, ma d tin ara yewten abendayer ad illint zdat n tcettaḥin akken ad iban ssut-nsent, ma d tid icennun ttilint-d si snat n tamiwin, mi tsusem tama ad tuyal tama nniden.

Amedya:

A halla freḥ aseɛdi

A halla timme-it a Rebbi

A halla tazeqqa deg i nettyenni

A halla d ssabun akked lhenni

A halla a Rebbi smed-as lfarḥ

A halla i xuya ezizen fell-i

6. Tuqqna n lhenni :

Timetti taqbaylit tamensayt tefka azal d ameqqran i tuqqna n lhenni i yeslan imi ɣer-sen lhenni d azamul n lfarḥ rnu ɣur-s d asfilet i wayen yelhan d aḥareb yef wayen n diri, uger n cbaḥa-is yettḥarab yef win ara t-yeqqnen yef waya yuzel s watas ssenf-agi n tmedyazt di tmetti taqbaylit tamensayt...

Iḍ n lhenni d tagnit i deg d-yettili urar deg uxxam n yesli d teslit. Mi qrib lawan n lhenni urar ad yeḥbes, tilawin ad-d-swejdent taqaɛet ad t-cebhent.

a. Tuqqna n lhenni n yesli:

Tameddit n wass n wurar ni ara d-yeɣli yid ad d-yawed lawan n tuqqna n lhenni i yesli, ad tawi yemma-s taqessult i tbuqalt yeccuren d aman, ad tger lhenni,

taxatent n lfeṭṭa, sekkar d tcemmaein di tqussult-nni, yal tayawsa d asfilet i wayen yelhan: sekkar i waken ad yizid yisli yer teslit akked madden, lmelḥ i waken ad yimlih, ma d taxatent n lfeṭṭa i waken ad yesfu wul-is am lfeṭṭa, mbaed ad ten-tawi iwin ara yeqqnen lḥenni i mmi-s ilaq ad yili d uqrib ḡur-sen ney damdan i deg sean laman.

Isli ad tid-awin watmaten-is ney wid it-iqarben (imdukkal-is) yer wanda ara seqnen lḥenni, yettarra-d yef tuyat-is abarnus amellal i as-irenni cbaha d sser, ad yekcem yer tqaet anda ara yaf argaz-nni ara s-yeqqnen lḥenni, ad yeqqim tama-is, tikwal sin n yergazen i yettilin tama n tqessult n lḥenni, uqbel ad bdu di lḥenni, ad ceelen ticemmuēin ad tent-tffen sin n warrac deffir n yesli s akin ad isehluli yiwen ger sin-nni n yergazen lḥenni, imir-nni ad d-awin fell-as tibuyarin-agi i d-hefḍent yer yergazen mi i tent-id qqaren di tmayriwin

Id črured črured a tahmamt

I ma d xuya iga taxxamt

Siyertemt

Id črured črured ay isli

Xuya Mulud yekcem d isli

Siyertemt

Zik ur heddrent ara tlawin di tuqqna n lḥenni n yisli tḥessisent kan si dixel n uxxam. Mačči am tura di temnaḍt n **At telḥa d At-eli** d temnaḍt n **ein-Zawya** heddrent ula d tilawin. Mi ssalin asehluli n lḥenni, teqqnen-as-t i yesli deg ufuṣ agfuṣ (d afuṣ n lxiṣ d rrbah), mi ara s-qqnen lḥenni i yesli ttawin-d tibuyarin fell-as.

Amedya:

Lḥenni i d-yiwi uæṭṭar

Lḥenni i d-yiwi uæṭṭar

Si temdint sdat n Maser

Si temdint sdat n Maser

Ad t-yeqqen xuya ezizen

Ad ak-yarnu teyzi n laæmer

Wa d afuṣ wa d lḥenni

Wa d afuṣ wa d lḥenni

Ad t-yeqqen uɛziz xuya

Ula d Rebbi ad t-ihenni

yemma-s n yisli si tikkelt ɣer tayed tettencad-d timeeradin ɣer rrehba n ccdeḥ akken ad as-d rrent arretal n lfarh ma yella d tin yugin ad as tecdeḥ, ttawint-tt-id di ccnawi

Anselli ɣef Nbi

Ass-a d tameyra n win ɛzizen

Win i ifazen yif akk tizyiwin-is

Nečdey-kent-id akken ad tcedhemt

Maci ad teqqlent ɣer rrif

b. Tuqqna n lḥenni ɣer teslit:

Tuqqna n lḥenni i teslit ama zik ama tura temgarad si temnaḍt er tayed, llan wid yettextirin tafejrit n wass n tmeɣra yemma-s n teslit ad theggi taqessult d tyawsiwin i d-nebder di tuqqna n lḥenni n yisli, ad ten-tmud i teqribt ɣur-s ilaq ad tili tezzweḡ yiwet n tikkelt, ur tebri ara, d asfilet i teslit i wakken ad tidir deg uxxam-is, ur d-tberru-ara.

Sakin ad sseḥlulint lḥenni, tameṭṭut ara s-t-yeqnen ney tid ara s-d-yezzin ttawint-d tibuyarin gar-asent tagi s wayes sfillitent I rrbuḥ n teslit:

Besmellah ad nebdu, ad nebdu di lxir

Kemini a tislit a laɛyun n ttir

Besmellah ad nebdu, ad nebdu d uffah

Kemini a tislit a yitri n ssbeh

Ula mi ara s-teqqen lḥenni, tettawi-d tabuyart yecban tagi:

Awid afus-im

An meqqes lḥenni

Kemmini a tislit

Rebbi ad kem-iḥenni

Wa d afus wa d lḥenni

Bru-d i tqendurt-im

D timethit n lekman

Kemmini a tislit

M twenza d dheb

Yessawalam i rbaḥ

Axxam ara tkecmed

Am yitij n lxir

D daewa n lxir

Ad tawi teslit.

Mi tfuk tesdira n teslit ad yekcem ulwes-is win ur nezwiḡ ara, ad yawi timeqstin ad as-yegzem ciṭuḥ deg temzurt-is, netta ad as-dyefk adrim nettat ad tinez yef uqerru-is.

Læslama s ulews-is

Yuwi-d lemqs deg ufus-is

Ad yegzem amzur-is

Tislit anez yef udar-is

* * * * *

Mmemzur d ti ssarijin

Mmudem yetfejjiḡen

I urgaz tuyed d izem

Tislit ad tekker seg umkan-is ad tettruhu ad tettezi yef lxalat akken ad tesken cbahaines, tilawin ad sedfarent tibuyarin anda ara as-qqarent i yesli

εarus a εarus

A bu bernus

εarus a εarus

Tiff-ik lall-ak s lḥarqus

Nurar a nurar

Ass-a d lexmis

A yuseid ukyis

7. Tizrarin n lhenni:

Ger tama n tbuyarin i d-tawint tlawin di tuqqna n lhenni ad d-naf tizrarin n lhenni di ccnawi i d-qqarent tlawin mi ara d selxasent lhenni akken i d-tilint ger tbuyarin d tayed :

Yers-d lhenni

Yerna-d lmesbah

Ad tneqqen i teslit

S lahna d lfarh

* * * *

Ass-a d tameyra

Ad tner kan i cdaḥ

Siyertemt a tilawin

Asit uxexal n ddaḥ

Di tegnit n lfarh yer tama n tezzarin n lhenni ad d-naf acekkar n yisli, d teslit d imawlan-nsen.

a. Acekker:

Tibuyarin s umata tettezzint kan deg ucekker d usfillet yef wayen yelhan am lxiir d lahna d talwit akken i d-yenna Djellaoui « Acekker d asfilet yer lxiir d yimal yellan i yal yiwen »¹.

S umata tibuyarin d acekker n yisli d teslit d imawlan-nsen d awessi n teslit yef uxxam n wergaz-is, ama yef umyar-is d tamyar-is ney ilewsan-is d tlewsatin-is.

Axxam seg tedunt tullas

Ttrun ula d isulas

¹ Djellaoui.M., *op.cit*, p70.

Acu ara mmuniy a yelli

Axxam n wergaz-im hyut

Ass-a ad kem wessiy

Acekker n yeslan :

Ad d-naf acekker n yislan yufrar-d s waṭas imi fell-asen i tebna tmeṣra, fkan-asen azal d ameqqran di ccekran-nsen, cekkren-ten-id akken ilaq ama d cbaḥa ney d tirugza d tebyest i yesli d teslit ney d tafulki d sser i teslit

Ad cekray sidi leflani

Cenna ma yeḥḍar

Yewwi-d tasekkurt

Γef yiri n læinsar

Yekkes-it I yeɛdawen

S tezdani yeɛmer

Acekkar n yisli:

Bismillah ad nebdu

Ad nebdu s rbeḥ

I kečč a yisli

A yitri n sbaḥ

Acekker n teslit:

A lalla tislit

Aya baqi n nnewar

Nnews-d akk tudrin

Yelli ay-d lextyar

Acekker n yimawlan n yesli:

Yemma-s n yesli:

Ula d yemma-s n yesli ttaran-as azal di tmaṣra s tbuyarin id tawint fell-as, imi d nettat id-lalt n tmaṣra, teɣya di ttregga-as almi yuṣal dameqqran yeḥ waya i tcekkirent, imi d nettat i d tarkizt n uxxam d taɛkkazt i yeḥ tsenniden yiɛggalen, yeḥ waya it-id tawin deg tbuyarin:

Ass-a tefraḥ yemma-s n yizem

Tsiyrit tceṭṭaḥ deg umraḥ

S mmi-s ezizen ara yzewjen**Baba-s n yisli :**

Ttaran-as azal d ameqqran yef wayen yelhan, salayen di ččan-is, imi d netta i d bab n tmayra, ibedd di lfarh n mmi-s, yef waya ad naf di tbuyarin isefra yef ubaba-t n yisli yesæa amdiq deg-sen imi yesæa azal di tmeyra :

Kečč a baba-s n yisli**Yif izem****Ʀur-k id yeffay mmi-k****D izem yewwi-d tasedda****Acekker n yimawlan n teslit:****Yemma-s n teslit:**

Yemma-s n teslit ney d teqcict ula d nettat tesæa azal-is di ccekran, imi tadren-tt-id s watas acku seg mi ara d-tlal nettat yer yidis-is akken qqaren ma tebyid ad twalid taqcict amek i tega ttregga-is wali yer yemma-s.

Besmellah ad nebdu**Ad nebdu a yemma-s****Turwed tasedda****Yuy-it uyilas****Baba-s n teslit:**

Tcekkiren baba-s n teslit akken i tcekkiren baba-s n yisli, ttaran-as tajmilt d tameqqrant, imi tettcekkiren d netta id irebban taqcict-nni yzewğen d nnif-is d isem-is i teddem seg wasmi i d-tlul armi d ass ara teffey seg uxxam n baba-s, yef waya rran-as azal s ucekker.

Kečč a baba-s**A y argaz læali****Eğğ ad awiy tislit****Ney ad d-assey deg umrah**

8. Ass n tmayra :

Ass n usensi yettas-d azekka-nni n lhenni . Deg wass n tmayra, ad heggin yimawlan n yisli ama d tilawin ama d yergazen i ten-iqarben akked lğiran-nsen i wakken di tlemmast n wass ad ddunt deg yimen san ad d-awin tislit..

Zik-nni mi ruhen lahqen yer tewwurt n uxxam n yimawlan n teslit Nna Dahbiya temmal-ay-d yiwet n tbuyart i d-ttawint di tegnit-agi :

Aniyer i d-tusant

Ay at sut ddeh d umeqyas

Tislit i yer d-tussamt

Ur ead i tt-id rbi yemma-s

Ini-as ha-tt akka di tgergert

Yessay wedfel fell-as

Ttawint-d tabuyart-agi i wakken ad zrent tamusni n tmensatin mazemrent ad fahment azal n tbuyart-agi ad rrent fell-as. imir-n ad as-d-terr yiwet seg temnasatin-nni yef tbuyart-agi :

Siwel i wemyar ad d-yaεjel s udar

Ad d-yawi lmeftah bu sebεa tyemmar

Ad d-nawi tislit-nney si taddart lkuffar

Di tbuyart-agi sswalent timensayin i umyar n teslit i wakken ad d-yawi lmeftah yesεan sebεa n tsura i wakken ad d-yass ad yawi tislit-is seg tmurt n lkuffar..

Imiren ad as-grent abrid ad kecmnt s axxam n teslit, mi kecmnt, ad d-werrint lebsa i as-d-iwin i teslit, mi ssulint ad rrent ahayek i teslit i wakken ad tt-awint imiren ad d-inint tabuyart-agi :

Yemma xedduğa tahebbet n llim

Neqqda-d lqedyan nekkni wer neqqim

Awi-d ahayek ad terkeb yelli-m

Tura ur d-mazal ara seg-sent imi ibeddel lhal tura, awi-d kan ad tezweğ yelli-tsen.

a. Tibuyarin n lmarwaḥ :

Mi ara d tawed teswiēt n rwaḥ n teslit seg uxxam n baba-s d aswiēt yeseēben aṭas ḡef imawlan-is d yeqriben-is.

Mi telsa llebsa n tuffya seg wexxam n yimawlan-is, ttawint-d tibuyarin ttsebirent imawlan, jebdent lwelha ḡer wayen nniden i yellan di lfarh

Mi d tehder teswiēt n rwaḥ n teslit seg uxxam n yimawlan-is, am wakken nezra d taswiēt iseēben aṭas ḡef yimawlan n teslit, ḡef waya ad naf asentel-a yufrar-d aṭas deg wurar.

Awessi d aḍlab neḡ d andah n teslit i wakken ad texdem ayen yellan, ama d lxir neḡ d ilewsan-is i yeeggalen n uxxam-is ajdid, ama d imḡaren-is neḡ d ilewsan-is neḡ d tilewsatin-is d wergaz-is d yeqriben-is anda ma llan. I wakken ad tbeḡgen ttregba n imawlan-is, akken ad medhen s wayen yelhan, ttwessin-t i wakken ad teṭṭu axxam n baba-s ma tura d lawan ad telhi d uxxam n urgaz-is, imi axxam n yimawlan-is ur yettdumu ara, mi tezweg teqciēt ad yuḡal i tarzzaf kan.

Acu ara minniy a yelli

Axxam n baba-m ttu-t

Axxam n wergaz-im ḡyut

Ass-a ad kem wessiy

Xdem lxir deg wergaz-im

D netta i asalas n wexxam

D umḡar d temḡart

D win-a-id axxam-im.

Mi d yeḡder ad tezweg teqciēt, ḡas akken ad tefraḡ imi ad tezweg am tizyiwin-is mi d tmekta ad teḡḡ axxam i deg d trebba seg wassmi id tlul, ad truḡ ḡer wexxam ur tessin d d urgaz ur tessin tettattaf-itt-id tugdi, ḡef waya i wakken ad as kssen tugdi-agi tsebirent s tbuyarin i as-d-qparent tlawin abaēda tid izewḡen imi ula d nitenti iēdda waya fella-asent ḡḡan-t ixxam n yimawlan-n sen ruḡent ḡer yexxam n yergaazen-n sent eaēent di lahna, ur tent-yuḡ wara.

Ur ttru a tiziri

ilewsan-im di lhara

Ula d nekkini d tayribt

d tayribt ġġiy yemma

Ur ttru a tasekkurt

Ilewsan-im yef tewwurt

Ula d nekkini d tayribt

D tayrib ġġiy yemma

Ihi mi d tehder tmeɣra ad iruh yesli ad d-isuffey tislit ad d-fyent yer berra tid id yeddand dayen di tmeɣra-nni ad d-fyent s usbuɣer d teɣratin ad tebɛen-t tislit alama d axxam n urgaz-is :

Mreħba mreħba

S wid id-yussan ɣur-ney

Irgazen d dheb

Tilawin d lfeṭṭa

Tislit i yer dussam

Tdal i wedrar akkin

Arġut-tt aseggas

Ar d-yefsi wedfel fell-as

Uqbel tuffya-is, ad yekcem baba-s yer texxamt-is as-yessew tlata n teɣyiwin n waman. Mi truh ad tefɣey ad yerfed afus-is yef tewwurt ad tɛddi seddaw-as akken i d-qqaren lejdud-nney (ddaw laɛnaya n ubaba-t) agraw yessbuɣuren i yesli ad yessusem ma d win n teslit ad ikemmel.

Deg tbuyarin-nsent ad tsebbirent imawlan ačku rwah n teslit seg uxxam-nsen yettaġa-d lwahč yesslalayad rahba d tlam :

Mreħba s tdelwin

I d yussan seg lebɛed

Ad awin-t tin εzizen

Teġġa-d rrahba deg uxxam

Ad netleb deg-wen ad tt-harzen

Ncallah d tin i yef ara trebhen

D tin ara wen-d yesɛun iqcicen

Iqcicen ara ken irrebhen

Ara yes narnin adrum-nwen

Deg ubrid n teslit s axxam-is, qqarent-as tlawin d akken abrid ye brez ɣas ad tt-ɛeddi ulac d acu ara tekukru.

Ruḥ ur ttagad

Berzey-ama abrid

win i am yezwaren

Tif-it mmugečrir

* * * *

Ruḥ ur ttagad

Berzey-am azzu

Wid i am yezwaren

D izem n ccuq

Tamyart ad teqqim yef umnar n tewwurt ad tarju tislit-is s uqbuc n uyefki ney tament dayen tettrajut s ubuqal n waman akked uyerbal n awat acku d lfal amerbuḥ, tislit ad teggar leada i wakken ad tizid.

Ffey-d a lall n uɛcuc

Awi-d tarbuyet n lmercuc

Ad tger m yargel axencuc

* * * *

Ffey-d a lal n uxxam

Awi-d tarbuyt n waman

Ad tger n yergel yeyman

Ncallah ad saeden wussan

Mi ara tekcem teslit s axxam n wurgaz-is, ad teqqim yef ukarsi, tilawin tcekkirent win tekseb teslit, rnu ad megrent iqeffafen s wawal leali.

Læslama-m a tislit

A læslama a rbeh

Hkan yef urgaz tuyed

Amzun d lmesbah

A laxber yewden yemma-m

Ad tezhu ad tefreh

b. Anekcum n yisli yer teslit:

Tameddit n wass tameyra tettban-d temsalt nniden macci kan d cdaḥ imi d leyna imi d tamsalt n nnif d lḥarma i yef tḥaraben di tmurt n leqbayel, gar-asant tamnaḍt n At Telḥa d ein-Zawya d temnaḍt n At-eli. Ma ad y ahder yesli ad yekcem yer teslit qqaren-d yirgazen ney win ara d-yawin isli yer texxamt-is tabuyart i wakken ad baɛdent tlawin seg tewwurt

Wexremt akkin si tewwurt

Ad yekcem lbaz yer tsekkurt.

c. Sbuḥ n teslit:

D ass amezwaru i teslit deg uxxam n urgaz-is, mi d-tekkar tasebḥit ad tessewjed iman-is i usedder, ad teqqim di tarkunt win id-yussan yur-s ad tizer ad as-imud tizri, srid ad iɛeddi lfaḍur, tislit ad teqqim s lebssat yemxalafen:

Ers-d ers-d ad twalid

Yelli-s lqayed mulay

S lahna n urgaz terzid

* * * * *

Ers-d ers-d s lḥenni

Lhara deg ara tili**Yusa-d Mulud n tassa**

Ma d llal n tamyra ad-asen-d ssers lqahwa d lemsemen ney lesfeng. Deg tegnit yecban tagi ttawint-d yiwet n tbuyart anda I as-qqarent I teslit ad tarfed I yiri-s I waken ad walint zzin-is.

Rrfed iri-im wala zanaz**A yiri n tegmart fuyef yewta uneznaz****Kemm d tasedda win tuyed d lbaz.****d. Ass n waggus n teslit:**

Yettili-d waggus n teslit deg wass wis telteyam szg tmeɣra deg wass yecban wagi tislit ad tekkar ad tles taqendurt n lehrir s akin ad tt-id-tawi telwest-is ney tamyart-is ɣer wanda qqiment tmeɣradin, mi teqqim ad tas ɣur-s yiwet seg temɣarin, tuqribin ad d-tebru i wemzur-is i waken ad as-temced imir ad d-tawi tabuyart yecban tagi:

Bru-d i wemzur-im**Tayerza n zzahr-im.****e. Ass n sebɛeyam:**

Mi sɛeddam sebɛeyam ɣef tmeɣra, tislit ad tarzef ɣer yimawlan-is tawint-d yiwet n tbuyart tettased ɣef yiles n teslit deg-s tessebgan-d lfarh-is s zzwaɣ-is d wergaz tuy.

Zzewɣey zzwaɣ**Ur t-yezwiɣɣ hed di lumma****Mi id-yekka i tewwurt****Am ddun id-yettlaywa****Mi yiwi yerra****Am lefjer d-yetɛella**

Mi tuyal ɣer wexxam-is ad as-rren aksum, sekksu, timellalin i waken ad ten-tfarqen temɣart-is i lɣiran.

Tislit deg wass n sebebiyam, tessewway leic d azamul n tudert deg wuxxam-is ajdid .
Tettaqme-d sit ala ad d-agum, ad teččar abuqal i d-tiwi seg uxxam-nsen, irgazen ad
katen lbarud, tilawin ad d-awin-t tibuyarin, tikli nsen yer tala yef udar.

Lalla tadeggalt

Tiqcert n ugussin

Suffey-d ahayek

Ad d-agum yelli-m

* * * *

Lalla tadeggalt

A taxelalt n llim

Sufyem-d aserdun

Ay d-agum teslit

9. Talalit n uqcic:

D tamedyazt i d-yettilin mi ara terbu tmettut aqcic, acku aneggaru-agi win yesean
azal meqqren yer twacult taqbaylit, lqabla uqbel ad tessers-it yer dduh, ad as-tsiyret
krad n tikkelt yer tmezzuyt-is , maca mi ara yili lufan-nni d taqcict ur siyriten-t ara ur d
tawint ara tibuyarin. Tilawinn uxxam d tijiratin ad azlent ad serbħent aqcic i twacult ad
sdefrent s tbuyarin.

Illul-d uqcic d alleqaq

It-id-yefkan d axellaq

Walik lħemd a Rebbi

Macci d læebd amectaqq

Sedfarent-d tlawin s tbuyarin i yettkemmilen win iæddan qqarent-as i nafsa aqlay
nussa-d ad am-neseed aqcic.

A nafsa a tulqimt n rric

Deg udrar i tettæecic

Ussiy-d seedy-am aqcic

Ma d tabuyart taneggarut i d-ttawint tlawin anda i d-qqarent d acu d lmakla d tduli ara tdel tid yerban.

Tiqcicin fukkent yizlan

Ad ncekker llal yerban

Ha-tt-a deg texxamt

Tettes am tsedda id tilli

Lmakla-is d ayefki

10. Tameyra n thara:

Tameyra n umedhar temxalaf seg uxxam yer wayed yal yiwen aḥal n wussan i as-ixeddem, aya yettuḡal yer tezmart n yimawlan n umextun llan wid i tt-ixeddem mi ɛddan kra n wussan yef lextana n mmi-tsen d tin yettdumun yiwen n wass.

Mi tuget deg-sen xedmen-as tameyra n sin wussan , ass n wurar d ass n thara.

a. Imensi n tmayra:

Am imensi ad d-assen yimeɛrad ama d uqriben ama d lḡiran yer wexxam amaxtun, deg-s ad ččen imensi (seksu, aksum, timellalin...) mi d-yeḡli yitij urar ttawint-d tibuyarin abeɛda ma ad awint amaxtun, ad selsent lebsa-is d tamellalt (d tacebhant i wakken ad-as-qnen lhenni, ma yeqqen lhenni txeddem-as-t tuqribt ḡur-s (ɛemti-s, jidda-s, xalti-s...) deg ufus-is ayfuss (afus n lxir d rrbah) akken i as-texdem afus n lhenni, deffir n tqendurt-is (deg waɛrur-is, i waken ur t-ggaren ara s tit).

Gar wayen i d-tawint temyarın deg wass n wurar d ayen id denna tbuyart-agi, anda id temmal belli amedhar d agujil ur yesɛi ara yemma-s ula asmi i d-illul atas ur nefrih ara yis-s.

Ay ɛziz a xuya

Ay agazi n wafrara

I wassmi id-tluled

Iɛdawen ur frihen ara

Walik lhemd a Rebbi

Mi tura tmeqred

Temqer tafat di lhara

A Rebbi herz-ik ssun-ik

A y aeziz teğga-d yemma

Xas ad tay tameyra n umedhar yesea kan yiwen n wass akken id nehder yakan, imi ass ma ad seččen fell-as ttæmmiren-as ura aya yebna-d deg tbuyart i ay-d-temmal nna wardiya anda i-as maci yal ass, imi tura yimɣur uqcic « ddaḥ yuḡal d ameqyas ».

Urarent-as d tameyra n xuya kul-as

Urarent-as tazzeqqa n xuya teččur

Urarent-as teččur almi tga a æmmur

Urarent-as lukan akka kul-as

b. Ass n tmayra:

Azekka-nni yef nasfa n wass yettas-d umengay i waken ad as-isexten i uqcic, tasebhit ad yels lebsa n umedhar (aqendur d acebhan) d tirkasin, tacacit yef uqaru-is mi i zeyyen tmuddun-as idrimen, tafraqen timellalin I wid yellan dinna, ma d tilawin ttawint-d tibuyarin gar asent tagi:

Tacrurt n duru a yemma arriy d amalu

Ad nzeyyen I weqcic tacrurt n duru

Rriy d amalu, yeyli-iyi usaru

I kečč-ini a xuya tacrurt n duru.

Tagrayt:

Tibuyarin s umata tawinten-id I waken ad sbeggnet lfarḥ s tmayra n yisli, tislit, amextun deg-s yarna teksent lxiq, tneçraḥent, zehhunt maca lfarḥ yettili-d tikelt maci yal ass.

ixef wis sin: Tasledt tasugnant deg teyburin

1) Tazwart:

Deg yixef-agi wis sin ad naeređ ad nexdem tasleđt i wamud n yisefra id nejmae deg krađ n temnadin At Telħa (Bunuħ), At Eli (At Kufi), akked Ein Zawya (Drae-El-Mizan).

Deg yisefra-agi ad naeređ ad nefhem amek i d-yettili usugen deg tbuyarin n temnađt n leqbayel.

Deg usugen n yisefra n tbuyarin n leqbayel, yettili-d usexdem n wařas n tugniwin n cbaħa n uyanib gar-asent acebbaħ n lħađa yer tayed, amgared n yimeslayan akked usexdem n yizamulen yesean inumak d uffiren.

Iswi-ntey deg yixef-agi ad d-nwali amek i d-yettili usugen di tbuyarin n zwağ, s umata tibuyarin yettili-d deg-sent ucekker n yiwudam igejdanen (Isli, Tislit, akked Imawlan-nsen) ayagi yettili-d s ukenni n yiwudam-agi yer wařas n yizamulen-nniden yellan deg ugama yesean azal meqqar di tmetti taqbaylit i wakken ara asen-fken tisugna seg yizamulen i sexdamen di tbuyarin ad d-naf: Lħenni, Tasekkurt, Izem, Tasedda, Lfeřta;....

1. Leftil n seksu:

Tameyra n yisli ney n teslit tettili-d s uheggi s yur imawlan-nsen, beddun s leftil n seksu, d tagnit i tfarasent tlawin i wakken ad sbuyrent, tcekkirent islan di tazwara tsemint s REBBI i wakken ad yesu uwren-nni lbaraka dayen sebganen-t-d lfarħ-nsent.

Amedya 1:

Besmellah ad nebdu

A tasekkurt ireqqmen

Ass-a ad yili wurar fell-am

S leftil n seksu d ubendir d teyratin

Ncallah ad imlulen wussan-im.

* Di tazwara n tbuyart-agi semmant-d s REBBI i wakken ad d-ars lbaraka deg uwren-nni n leftil, dayen tmenin-t lehna i teslit d akken ussan-is ad imlulen ad cebħen ur tettaf iyeblan.

Di tbuyart-agi tislit cebbant yer **tsekkurt**, qqaren-as: "**A tasekkurt ireqqmen**".

Tasekkurt d tawtemt n lħiqel, tecbaħ, tezyen ařas, tametřut ara ycabin yer tsekkurt d tin yufraren gar tlawin d tin icebħen.

Amedya 2:

Besmellah ad nebdu
 Ad nebdu s lxir
 Ul-iw iferraḥ
 Ida mmi ezizen bu laeyun n **ttir**.
 Ixef-iw yettfekkir

* Tabuyart-agi qqarent-id mi ara fetlen seksu deg uxxam n yesli di tazwara tsemmint s REBBI akken ad d-rres lbaraka deg uwren-nni tbeġgint-d lfarḥ-snet i bab n tmayra, Yemma-s n yesli tcebbba mmi-s yer **ttir** d akken yesea laeyun n **ttir** teqqar-as: "**Ida mmi ezizen bu laeyun n ttir**".

Ttir d ayarsiw amedya Lbaz, Itbir, Afalku, Aḥmam;... acku **ttir** yesea tilelli ad iruḥ s anda i as-yehwa, fkan-as azamul-agi I yesli I wakkan ad yili ula d netta deg tilelli, cebbant yer laeyun n **ttir** acku yesea allen d timeqqranin cebḥent, ifaz di ssifa yerna kulci-is s lqis. **Ttir** d azamul n tlelli akked cbaḥa.

- "Ttir d azamul n tlelli,ysebgan-d tilelli, tefses akked tiherci"¹

2. Ferru n yirden:

D win yettafaren leftil n seksu, llal n tmayra ad heggint irden akked yiyarbalen i wakken ad siffent w ad frunt irden iwakken ad heggint i tmayra, di tegnit-agi qqarent-d tibusarin.

Amedya 1:

Besellah ad nebdu ččekran
 S uyarbal n **lğuz**
 Nekkni nebya lxir
 S yur REBBI amaεzuz
 Ezized a yisli

*Di tbuyart-agi tilawin semant-d s REBBI i wakken ad d-rres lbaraka deg yirden-nni, dayen tcekkirent bab n tmayra, talabent di REBBI d akken asen-d-imud lxir, sfilitent i lfarḥ d rbaḥ d talwit i yesli. Di tbuyart-agi sxedmen-t azamul n **lğuz** qqaren-t-d "**Suyarbal n lğuz**".

LğUZ : yiwet n lfakya tazidant, tiqcar-is d taleqqaqt, s lḥaḡa n lēali, lḥaḡa zziden, ḡlayen.tiqcart-is txedmi-t tmeṭṭut zik deg yimi-s i wakken ad tbeġgen cbaḥa-is.

¹ Haddadu.M.A., *le guide de la culture berbère en kabylie, la découverte, paris,2005, P.162.*

Amedya 2:

Besmellah ad nebdu

Ad nebdu s **yirden**

Nebya lahna

S Rebbi ezizen

Kečč a yisli

A tissas n **yizem**

* Di tbuyart-agi tilawin tsemmint s Rebbi i wakken ad d-rres lbaraka, tmennint lahna d talwit i yesli. Mudden-as azamul n yizem i yesli " **Kečč a yisli a tissas n yizem**".

Izem d ayarsiw, d agellid n yiyarsiw, yettidir di tezgi, yecbaḥ, yesea lhiba, tissas, tabyest, ttagadent akk medden, awal-is am ršas, d win yesean lhiba, tabyest, d zzin, ccan, d netta i d agellid n tezgi smersent-t tlawin I waken ad yili yesli am yizem, d agellid n uxxam, d bab n tebyest d lhiba.

Lacoste dujardin tenna-d yef yizem d akke: "Izem yettwassen s tebyest d lhiba, sexdament imdanen i wakken ad begnen lhiba d tezmarti yesea urgaz mi ara yqabel kra".¹

Ma yella d Benoist Luc yenna-d d akken : « izem d agellid n tezgi, yettwassen s tebyest akked tissas.²

3. Tuqqna n lḥenni yer yeslan

Timetti taqbaylit tefka azal d ameqqran i tuqqna n lḥenni. Mi d yiwed lawan n tuqqna n lḥenni, ad yeḥbes wurar, tilawin ad swejdent taqaæet i wakken ad d-inint tibusarin n lḥenni sexdament izamulen irennun cbaḥa.

a. Tuqqna n lḥenni yer yesli:

Isli d afardis agejdan deg usentel n tbuyarin, ttaken-as izamulen yesean azal meqqar deg tmetti taqbaylit.

Amedya 1:

Sars-d **lḥenni**

Tarnud **lmesbaḥ**

Ad selliy ye nnbi

Kečč a yisli

¹ Camille lacoste dujardin., *Dictionnaire de culture berbère en kabylie, la découverte, paris,2005,P.215.*

² Benoist.L., *signe symbole et mythes,puf,paris,1975, p.49.*

REBBI ad ak-ihenni

*Di tbuyart-agi tilawin ssawalent akken ad d-awint lhenni akked lmesbađ i wakken ad qnent lhenni i yesli, dayen tsellint yef Nbi, řalabent di REBBI lehna d talwit, cebbant isli yer yitri n sbađ.

Di tbuyart-agi sxedment ařas n yizamulen i yarnan cbađa i tbuyart-agi, kmasant-d s uzamul n **LĤENNI "Sars-d lhenni"**.

- **LĤENNI** " tazuri d allal n useđdi n tmusni tadelsant d tazamulit d ađric s wazal-is di tudert-is tamensayt n tmettiwin i t-yettagan yettwassnen s useddu utlayen s tin n zzin d tařarit s yidelsan-ines yemgaraden yettwaseddu s talwit i t-isemrassen d agerruj n thuski d tačřart-is irfed yer tfekka"¹.

LĤENNI yesea azal d unamek, s umata tuqqna n lhenni d azamul n lfarđ d unecrađ, yis-s ssaramen lehna d talwit d ussan yelhan di tudert n yesli.

"lhenni d yiwen n uzamul n lfarđ yettřaraben yef win ara t-yeqqnen, iyellaq tiwwura n ccer, ifettađ tid n lxir"²

Azamul wis sin di tbuyart-agi **LMESBAĐ . "Tarnuđ lmesbađ" .**

-**LMESBAĐ** d allal yettwaxedmen s ufexxar ggaren deg-s ticemmuein, d allal seg wallalen igejdanen i sexdamen di tuqqna n lhenni, lmesbađ izad di ssifa d cbađa, yesea azal d ameqqran di tmetti taqbaylit, deg yal axxam n zik acku ulac tiftilin, d lmesbađ kan i d-yettaken tafat, d allal I yesfiliten I wussan mellulen ad yemmager yesli di ddunit-is.

Amedya 2:

Kcem-d a yisli

Kcem-d s **ubarnus**

Albaz amekyus

Idimt **taqufet**

Teđđemt ad yextir

Asidi lřani

Laeyun n **řřir**

¹ Bououd.A.,*le langage de la forme amazighe : structure linguistiques, symboliques etesthériques, inédites et documents berbères n°10. Faculté des lettres, Ain chock casablanca 1993,p.37.*

²camille Lacoste dujardin.,*op.cit. p79.*

* Di tbuyart-agi ssawalent i yisli akked ad d-yekcem s **ubarnus**. "**Kcem-d s ubarnus**".

ABARNUS yettuḡal yer uḡar n lebsa n urgaz di tmetti taqbaylit, rennunt yef tayet n yesli irennu tuḡḡra, imi abarnus d ayen yesean azal d ameqqran d lmaena lqayen di laewayed n tjaddit taqbaylit, yessawal i sser , at zik ssawalen-as abarnus n talaba n sser.

"Yal argaz di tmurt n leqbayel ad t-tafed yesēa abarnus yezm ad t-iles akken yebya, itt-git yef tayet, yezmer ad iyum akk tafekka-is, yettara asemmid d udfel ney ugeffur, ad t-naf yettwaxdem s tađut tamellalt"¹

Abarnus yettili d acebḡan d asfillet i wussan yelhan, icebḡen i d-iteddun di tudert di tudert, am akken yettuḡal yer cbaḡa n urgaz, d lhiba i d-as-yefka ubarnus-agi. Ma yella d temlel n ubarnus-agi "**Amellal**" yettuḡal yer talwit d lahna d cbaḡa yettuḡalen yer idurar n leqbayel ney akken i d-yenna Benoist Luc: "Temlel azamul-is yettuḡal yer usexleđ n lwaqt ieeddan seg sin n waddaden, seg temzi yer trugza"²

- Cebban isli yer **LBAZ**. "**Albaz amakyus**".

LBAZ d ayarsiw, yettafeg deg yigenni, yesēa sser, lhiba, d azamul n ḡḡifa ifazen, d azamul n tyawsiwin icebḡen d azamul n laḡkem . D azamul n tmetti taqbaylit, d isem id-ttaken i wergaz, win yesean can iyēs id-yemmalen tabyest-ines id-yemmalen asugen n tmetti taqbaylit.

- "LBAZ d agellid n unrar, d asmugel n uyaras i wakken ad izzega n tafuyt amermiz"³

- " lbaz d agellid n yigenni"⁴

Kennan leqbayel isli yer lbaz I waken ad yecbu ssifa-s d tebyest yesēa.

- "**Ldimt taqufet** ". **Taqufet** xedmen deg-s aḡas n tyawsiwin yal yiwet deg-sen tesēa anamekakked uzamul.

Amedya:

TIMELLALIN: d azamul n wussan yelhan d ussan icebḡen d asfillet i wussan yelhan i yeslan, d azamul n sdaq ḡlayen.

IRDEN: Irden d azamul n lẓir akken ad izad lẓir fell-asen, d lẓella i d-tettmudu tmurt mbaed leetab fell-as akked uxeddin-is, imi tamurt tettbudu win i tt-iḡarzen, win ynaetaben fell-as.

Irden d yiwen n yemyi yesēa azal di tudert n yemdanen imara acku yettuḡal yer lẓas n umēic-nsen.

¹ Lacoste dujardin, op.cit.p83

² Benoist L., op.cit,52.

³ Benoist L., op.cit,p49.

⁴ Idem.

Tenna-d fella-s lacoste dujardin d akken: " Irden d naema, d lyella n leqbayel, ittezed deg tissirt nxeddem yis ayrum akked temtunt, nxeddem dayen iyis sekksu"¹

Ma yella d Muhend Akli haddadu yenna-d d akken : « irden d nnaema, d lyella n useggas yer leqbayel, xedmn yis sekssu akked uyrum"²

yenna-d dayen: "irden d azamul n tudert"³

LFETTA: d agerruj yesađ azal d lqima yer tmeđtut taqbaylit, d azamul n ssfa, akken ad sfun wulwen-nsen.

TICEMMAĖIN d azamul n tafat akken cεacεen wussan-nsen.

IĖBUBEN: d azamul n wussan izidanen.

LĖHENNI: d azamul n lfarĖ akked unecraĖ akken ad εacen di lfarĖ d talwit d lehna.

b. Tuqqna lĖhenni yer tislit:

Tenna-d Xarduci Ėassina: " tmeđtut mačči kan d agju alemmas i yef ibedd uxxam imi tesεa uggar n waya, acku d tigejdit talqayant deg tmeđti".⁴

Tislit d afaredis agejdan deg usentel n tbuyarin ttaken-as izamulen yesεan azal dcameqqran deg tmeđti. Tameđtut d lsa fell-as i yebna uxxam.

Amedya:

Awi-d afus-im

Am neqqen **lĖhenni**

Kemini a tislit

REBBI akem-ihenni

Bru-d i **tqendurt**

Kemini a tislit

M twenza n **dheb**

Yessawalen i rbaĖ

Axxam ara tkecmeđ

¹ Lacoste dujardin., op.cit. p 75.

² Haddadu.M.A., op.cit. p127.

³ Idem. P163.

⁴ Khardouci.H.,op.cit,p.93.

Am yitij n lxir

Di tbuyart-agi ssawalen i teqcict akken ad d-mmud afuŝis i wakken ad as-qnen lhenni dayen daeun i REBBI akken ad d-yefk lehna d talwit d wussan yelhan di tudert-is, qqaren-as d akken tefka-as twenza, tesea zhar, tessawal i rbaḥ, cebbant yer **yitij** mi ara tekcem yer wexxam tettak-as tafat d lxir.

*Di tbuyart-agi nufa-d aṭas n yizamulen seg-sen **taqendurt, dheb, itij**.

-**Bru-d i tqendurt**". **Taqendurt** d azamul n tudert tajđit ara tebdu tmeṭṭut akked wergaz-is, deg uxxam ajdid akked ieggalen war tessin, d lwajeb fell-as ad tezday yid-sen ama di lfarḥ ama di lqarḥ, d ṭalaba n sser, tteanin ad idum sser fell-as szg uxxam-is ajdid.

-**"M twenza n dheb"**. **Dheb** d agerruj, yettmuceul am tafat, tettcebih i yis tmeṭṭut, irennu-as-d cbaḥa, Dheb d azamul n tmusni, leyna akked d tedrimt, d azamul n leḥmala i yergazen yesean ccan yerna dheb ylay.

“dheb d amyuz, d agerruj ylayen, tetllusut tmeṭṭut, tettcebih iyis, d azamul n ddarya”¹

Ihi sfiliyen I waken tameṭṭut deg uxxam-is ajdid ad teseu ddarya.

-**"Am yitij"**. **Itij** d azamul n tudert n tafat, assirem, aswir elayen. yettak tafat i yigenni, yettak-d lhamu, yettili deg tlemmastn yigenni, d tafat id d-yettbanen mi ara yali wass, ad d-tcaeece tafat seg yigenni w ad inewwar ixxamen d yizenqan, ihi tislit am yitij, itij deg igenni nettat di lqaea

“ Itij d azamul n tudert, yettak-d tafat akked lhamu i tudert”²

4. Acekker n yeslan:

Isli d afardis agejdan deg usentel n tbuyarin, tcekkirent s usexdem n waṭas n yizamulen irennun cbaḥai tbuyarin.

Amedya 1:

Bessmellah ad nebdu

Ad nebdu s rbaḥ

I kečč a yisli

A **yitri** n sbaḥ

¹ Camille lacoste dujardin., op.cit. p272.

² Haddadu.M.A., op.cit. p164.

Di tbuyart-agi semmant s REBBI akken ad d-rras lbaraka, tmennint rbađ d talwitd lahna d wayen akk yelhandi tudert n yisli, cebbant isli yer **yitri**. "**A yitri n sbađ**".

- **ITRI** yettili deg yigenni, mi ara yeqli yid, tettfeđđig-d deg tziri yettedwin timura, izad di ssifa, yettban-d mi ara yeqli yid, yettak-d nnur d tafat, itekkes tđlam d azamul n tudert n tafat, d azamul n cbađa s wađas.

Itri n sbađ: d itran id-yettbanen deg yigenni deg tenzayt. Uqbel ad d-yufrar yiđij, ihi isli am yitri, itri yettili deg igenni, isli yettak-d nnur di lqađa.

Amedya 2:

A **lbađ** n tisas

Lmulud d **izem**

Yewwi-d taqciđ tezyen

D tiziri i d **tasedda**.

Di tbuyart-agi tcekkirent isli cebbant yer lbađ yer **lbađ** akked **yizem** w d akken yewwi-d taqciđ d tasedda tezyen s wađas aggur deg yigenni nettat di lqađa.

Cekkren-d tameđđut id yewwi yer **tsedda** "**Tiziri i d tasedda**". **Tsedda** d tawtemt n yizem agellid yiyarsiwen, tasedda d tageldunt yiyarsiwen, tettidir deg teđgi, d tin iwaeren, iqefzen, acku win izemren ad iqarben yur-s tettwassen s lhiba ula d izem yettagad-it, tecbađ, tesa lhiba, d azamul yettuwalen yer leqfaza d tiđerci, d lhiba, lewara. Tameđđut ara yecbin yer tsedda d tin yufraren gar tilawin, awal-is yesea azal, d tin icebđen, tesa tabyest d zzin, tissas, d tin yetfen di lđarma-s di nnif, tesa ccan acku d tameđđut n ugellid.

Tisliđ d afardis agejdan deg usentel n tbuyarin, tcekkirentt s useđdem n wađas n yizamulen irennun cbađa i tbuyarin.

Amedya 1:

A lalla tislit

Aya baqi n **nnewar**

Nđewwes-d akk tudrin

Yelli ay d lxetyar

Di tbuyart-agi yemma-s n tesliđ tettcekkir yelli-s d akken nettat d llala-s n tullas, d lalla-s n teslatin, akken qqaren wat n zik "anwa ak-m-icekkren a tislit? yemma-m teđdar khalti-m".

Tcebbat yer nnewar, w d akken inexdaben ħewsen-d akk tudrin i wakkrn ad affen tislit i mmi-tsen, di taggara uffand yelli-s i d lxetyar.

Cebban tislit yer nnewar. "**Aya baqi n nnewar**". Nnewar d asfilet i temzi d wayen yelhan n cbaħa n ddunit, yettak-d rruħ i ddunit, i tudert dayen i yemdanen, irennu sser di tmuyli, yettak-d rriħa tazidant, yis-s i tcebbiħen ixxamen. Nnewar d azamul n lfarħ, d azamul n cbaħa n tmeđtut akked ddunit, di tbuyart-agi mudden-as azamul n nnewar i teslit acku tzad di řřifa, aggur deg yigenni nettat di lqaea. Nnewar yessebgan-d deg-s tizedt n tudert ara yezdin teslit akked wergaz-is.

5. Acekkar n yimawlan:

Tayemmat d nettat i d lsa s i yef yebna uxxam, yenna-d Camille Lacoste Dujardin d akken: "Tameđtut di tmetti taqbaylit tcebin-t yer tgejdit n wexxam imi fell-as i yebna uxxam, ma d argaz d ajgu alemmas".¹ D akken "Tameđtut simal tettimɣur, simal awal-is iseeeu azal, ula d irgazen ttwalin awal n temɣart yeččur d inumak, tikwal tessawal ad ten-terr ddaw ufus-is ladiya wid yellan d ilmeziyen"²

Tayemmat n yesli ttaran-as azal d ameqqran di tmaɣra, s tbuyarin id tawint fell-as, imi d natta-t id-llalt n tmaɣra.

yemma-s n teslit tesea azal d ameqqran deg ucekkar acku d nettat i d tirbban, yef wayen yelhan akken qqaren wat n zik ma yella tebyid ad twalid taqcict amek tegga trebga-is walli yer yemma-s. akken yella di lemtel "xzar sabqa tayed yelli-s", ma yella nebyaad nzer amek i tella taqcict ad nemmuqel yemma-s acku ma telha taqcict neqqar "ad yarħem REBBI taeebbut i d tid-yeğğan".

Amedya:

Bismellah ad nebdu

Ad nebdu a yemma-s

Turwed **tasedda**

Yuy-it **uyilas**.

* Di tbuyart-agi ttcekkiren yemma-s n teslit d akken tesea **tasedda**, lalla-as n tullas, tif tiziwin-is, yuy-it **uyilas**, argaz yiffen irgazen.

¹ Camille Lacoste dujardi., *op.cit*, p.241.

² Tassadit.Y., *Les kabyles : Elements pour la comprehension de l'identite berbère*, paris, 1992, P.19.

- Cebban argaz n teslit yer **Uyilas**, "**Yuy-it uyilas**". **Ayilas** d ayarsiw, yettidir di tezgi, yewear, ttagadent yiyarsiw, yecbaḥ, yesea lhiba, tabyest, cebbant yer uyilas acku d azamul n tebyest, d lhiba, win ara yuffraren yer uyilas d win yuffraren ger yergazen.

6. Tibuyarin n wass n tmeyra:

Mi d-yaḥdar d lawan ad iruḥyesli ad d-yssufey tislit seg uxxam n baba-s, ad kmassint tilawin asbuwer d teyratin ad tebeen-t tislit alama d axxam n wargaz-is.

Amedya:

Mreḥba mreḥba

S wid id-yussan yur-ney

Irgazen d **ddheb**

Tilawin d **lfetṭa**

Tislit i yer d ussam

Tḍal i wedrar akkin

Argut-t aseggas

Ad yefsi **wedfel** fell-as

Di tbuyart-agi ttrehibent s yimawlan n yesli tcekkiret irgazen i d-yussan yer **dheb**.

Ma yella d tilawin cebban-tent yer **lfetṭa**. "**tilawin d lfetṭa**". **Lfetṭa** d agerruj, yesea lqima yer tmeṭṭut taqbaylit, d azamul n ššfa d tezdeg, d azamul n sdaq ḡlayen. Yesea lqima d tameqqrant d ayen ur kfun ara imi d netta i yettaken cbaḥaḥa i tmeṭṭut taqbaylit, lfetṭa d asfillet akken ad sfun wullawen.

Tenna-d fell-as lacoste dujardin d akken: " lfetṭa d amyuz ḡlayen, yesea azal d ameqqran di tmurt n leqbayel acku yecbaḥ, zeddig, yesfa, d lfal n cbaḥa n wussan, ussan isaediye"¹

" **Ad yefsi wedfel fell-as**". **Adfel** d win i yettilin di tegrest, d ameččim-nni amellal i d-iyellin deg tegrest yef idurar n leqbayel, azamul n cbaḥa d amellal i yessayen idurar n leqbayel, s usugen n ugraw yemmeslay-d yef thuski n yidurar s ubarnus mellulen.

¹ Camille Lacoste dujardin., op,cit, p 41.

Tenna-d fell-as lacoste dujardin d akken: “Adfel d amellal yekkat-d di tegrest yef idurar n Jerjer i wumi qqaren adrar n wedfel, adfel d azamul n cbaħa”.¹

Amedya 2:

Læslama-m a tislit

A læslama-m a rbaħ

Ĥkan yef wargaz i tuyeđ

Amzun d **Imesbaħ**

A lexbar yewden yemma-m

Ad tezhu ad tefraħ

Læslama-m a tislit

A læslama-m a lhu

Ĥkan yef wargaz i tuyeđ

Amzun d **asaru**

A lexbar yewden yemma-m

Ad tezhu ad ternu

* Di tbuyart-agi treħiben s teslit mi ara d-lħaq yer uxxaħ-is, tilawin ttcekkirent tislit d akken ad d-awi rbaħ i wexxam-is, dayen ttcekkirent isli ad yillin d argaz n teslit-nni .

Cebbant isli yer Imesbaħ .

Cebban dayen argaz (Isli) yer usaru "**Ĥkan yef wergaz tuyeđ. Amzun d asaru**"

Asaru: d ayen i zettent tlawin tettages yis tmettut ammas-is, yettili d ayezfan. Yettunħsab seg yiselsa, d azamul n useħbiber d tezmart d tdukli. Lqed leali (teyzi, tačcart). Lewsayef n yisli lqedd-is d win icebħen d akken yer tyawsa n ucebbaħ. Aserwes yer lqed n wergaz ara tay yer usaru yezzifen.

7. Tallalit n weqic:

Mi ara d terbu tmettut ad bdun tiyratin acku d win yesean azal d ameqqran. Tilawin n wexxam d tijiratin ad assent ad srebħent luffan, tawacult ad sdefrent s tbuyarin.

¹ Camille Lacoste dujardin. *op,cit*, p 260.

Amedya:

Illul wayyur

Tiziri teđdar

I win i wummi ferħay

Yers-d ad yeđdar

Illul wayyur

Tiziri teđdar

I win i wummi ferħay

Yers-d ad yeđdar

Di tbuyart-agi cebban Luffan yer wayyur. "**Illul wayyur**". **Ayyur** yettili deg yigenni yettban-d mi ara yeŷli yiđ, yttak-d nnur d tafat, s yis-s iħettben ussan d lechur, yettlal-d am yic n uzgar mi ara yebdu wayyur. Yettimzi cwit,cwit alama yuŷal am yic deg taggara n wayyur. D azamul n cbaħa s waťas, yesea azal meqqar imi ayyur n leid ttrajun-t medden akken ad tbeddel teswiť i dyeqqen i deg llan cebban llufan yer wayyur acku ttrajunt akk medden melmi ara d-yellal.

Tenna lacoste dujardin d akken : “ aggur d amdewwar, yettili deg yigenni, mi ara yeŷli yiđ, yettak-d nnur d tafat”.¹

Ma yella d Benoist Luc yenna-d d akken : « aggur d azamul n tlelli, yettak-d tafat, iyis I hettben ussan d lechur”²

- Inebgawen yer **Tiziri**. "**Tiziri tedhar**". **Tiziri** d azamul n cbaħa, tettiili deg yigenni, tettban-d mi ara yeŷli yiđ, tettak-d nnur d tafat, d azamul n tafat d ussirem i yis i ttwalin medden abrid-nsen deg yiđ.

Yennad lacoste dujardin d akken: “ Tiziri tettiili deg yigenni, d tafat I d-yettak waggur ”.³

2) Tagrayt:

Ŷer taggara n yixef-agi wis sin nessawed nexdem tasleđt i wamud n yisefra n tbuyarin, nwala amek yettili usugen di tbuyarin, nessawed neks-d-d azal n 20 n yizamulen seg-sen: Izem, tasedda, aŷilas, lbať, ddheb, lfetta, adfel, asaru, ayyur, taqendurt, tiziri,... Tuget deg-sen tteawaden-d deg waťas n yisefra n tbuyarin.

¹Camille Lacoste dujardin. *Op,cit.p 219*

² Benoist L, *op.cit.p 61*.

³ *Idem*.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Yer taggara n tezrawt-ntey nessawed ad d-njemaε azal n 71 n tbuyarin s-yur timyarin deg krađ n temnađin di tmurt n leqbayel At-eli id yuzgan deg Wat-kufi, At-telha id yuzgan dii Bunuh, akked d temnađt n ein-Zawya id yuzgan di Draε-el-mizan.

Nessawed ad nwali amek i d-yettili usugen n yisefra n tbuyarin n leqbayel yer tmettut. Asugen-agi yettban-d s wađas di cbađa n tmeslayt, acebbah n lhađa yer tayed akked usexdem n yizamulen i yesεan inumak d uffiren, d ayen i as-irennun zzin d sser i usefru, d ayen ara yeđđan amdan ney win ara sen-yeslen ad yefhem lemεani-nsen

Ađas n yizamulen tteawaden-d deg watas n yisefra n tbuyarin amedya:

-Izem d azamul n tebyest d tissas, yetteawad-d deg tuqqna n lhenni yer yisli, acekker n baba-s n yesli akked ferru n yirden.

-Ttir yettuyal uzamul-is yer tlelli akked cbađa, yetteawad-d deg leftil n seksu yer yesli akked tuqqna n lhenni yer teslit.

-Lmesbah yettuyal uzamul-is yer tafat, yetteawad-d deg tuqqna n lhenni yer yesli, tibuyarin n wass n tmeyra akked sbuh n teslit.

-Lhenni yettuyal uzamul-is yer lferh d unecrah, yetteawad-d deg tuqqna n lhenni yer yesli akked teslit.

Iswi-ntey deg unadi-agi ad d-nsebgen d akken idles-nney mazal-it yeddar, w ad yili d tasarut ara yerldin tawwurt n inadiyen nniđen

Nessaram amahil-aki d win ara yeldin tiwwura i leqdicat ara d-yassen sya yer zdat wid ara ikemmlen ayen tezgel tezrawt-aki, leqdicat ara yessnernun tutlayt n tmaziyt

Ayen i ay-yeđđan ad neshissef s wađas d akken ađas isefra d leewayed i iruhen amedya tibuyarin acku bedlen-tents ccna d wallalen atraren (Dj)

Yef anecta isefk fella-ntey ad nssehıbiber yef leewayed i ay-d-đđan lejduđ-nney akken ad tidir tmetti taqbaylit i lebyi -agi ur d-yettili ara mebla arraw-is akken qqaren deg lemtel " tamurt mebla idles, am umdan mebla iles"

Tiybula

Idlisen :

- *Alain, système des Beaux Arts, Pléiade, Paris.*
- *Benoist.L., signe symbole et mythes,puf,paris,1975.*
- *Bounfour A., poésie traditionnelle et poésie contemporaine , introduction à la littérature des berbères, éd. Peeters, Paris, Louvis, 1999.*
- *Bououd.A.,le langage de la forme amazighe : structure linguistiques, symboliques etesthériques, inétudes et documents berbères n°10. Faculté des lettres, Ain chock casablanca 1993.*
- *Castoriadis.C., L'institution imaginaire de la société, éd.Seuil, Paris, 1975.*
- *Chaker.S., La naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (Kabylie), Bulletin des études africaines INALCO, 1992.*
- *Didier.S., Etienne.G., Les symbolisme, les écoles artistiques, Ellipses, Paris, 2000.*
- *Djellaoui.M., les genres traditionnels de la poésie kabyle, h c a, 2007.*
- *Djellaoui,M., tiwsatin timensayin s tesrit taqbaylit, éd.HCA.2007.*
- *Djellaoui.M., L'image poétique dans l'œuvre de Lounis Ait Menguellat ? mémoire de magister, T.O, 1996.*
- *Durant G., Les structures anthropologiques de l'imaginaire, introduction à l'archétypologie général, Bordas, Paris, 1969 (1^{er} éd. 1960).*
- *Ferroukk.A.F., le chant kabyle et ses genres, incyclodie berbère n°12, éd. SUD, 1993.*
- *Genevois.H., Education familiale en Kabylie, F.D.B. N°89 fort national 1996.*
- *Haddadu.M.A., le guide de la culture berbère en kabylie, la decouverte, paris,2005.*
- *Jean-Jacques W., L'imaginaire Andaloux, in revu IRIS, N°35, université Jean Moulin, Lyon, 2014.*
- *Jean.M. Joelle GT., Introduction à l'analyse du poème 1 vers et une figures, Ed. Puf.*
- *Joubert.j.L., La poésie, éd. Armand Colin, 2006.*
- *L'évolution de la poésie Kabyle depuis fin du 18 siècle traduit très fidèlement celle de la société Kabyle.*
- *Mahfufi.M., chants des femmes kabyle, éd. CNRRAH, Alger, 2006.*
- *Mammeri.M., Culture-savante culture vécu, éd. Tala, Alger, 1991.*
- *Mammerie.M., Les isefra de Si Muhend Umhend, éd.mastro, Paris.*
- *Mammerie.M., poème kabyle anciens, éd.Maspéro, Paris, 1980.*
- *Salhi.M.A., sous la direction de Aziz Kic, littérature amazigh, Tizi-Ouzou, 2004.*
- *Salhi.M.A., des femmes et des textes dans l'espace maghrébin communication présentée au colloque, Constantine, 2000.*
- *Sarter.J.P.,l'imaginaire ,fallo essais,Saint Amand,2010.*

- *Slimani Z, Tamahazt n yinaw yef tmedyazt n leqbayel 1830-1962, tayult n tsekla, tazwart n taggara n taragts lmendad n mass Kamel Bouamara, aseggas asedaw, 2007/2008, taseddawit n Abd-Rahman Mira.*
- *Tassadit.Y., Les kabyles : Elements pour la comprehension de l'identité berbère, paris, 1992.*
- *Thomas J., introduction aux méthodologie de l'imaginaire, Ellipses, 1998.*
- *Zumthor.P., introduction à la poésie orale, éd.Seuil, Paris, 1983.*
- *محمد جلاوي، تطور الشعر القبائلي وخصائصه الجزء الأول، تيزي وزو، 2009.*

Tizrawin :

-*Khardouci.H., La poésie féminine et anonyme kabyle, approche antroppo-imaginaire de la question du corpus, thèse de doctorat, université de Tizi-Ouzou, 2007.*

Imawalen:

- *Camille lacoste dujardin., Dictionnaire de culture berbère en kabylie, la découverte, paris,2005.*
- *Dictionnaire de la langue française, Hachette, Paris, 2013.*
- *Dictionnaire de la langue française, encyclopédie et noms propres, Hachette, Paris, 1989.*
- *Salhi.Muhend-Akli., Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de la littérature, éd.LONDYSSEF, Tizi-Ouzou, 2012.*

Amud

1- Tibuyarin n leftil n seksu :

A. Fer yesli:

1

Bdum-t asbayer a tilawin
D aqic ezizen ara yzewgen
D tin imenna wul-is ara d-yawi
Abendir d wurar a tiqcicin
Ad nefel seksu ad t-nwenneε
Ncallah ad imlulen wussan-is.

2

Besmellah ad nebdu
Fef Rebbi ad nettkel
Awren yiweɗ-d s axxam
Tilawin yer terbutin qiment
Nanna-s n wezyin tesbuyur
D mmi-s tettsebbir.

3

A tayerbalt

Ddur-is d afilali

Grey tiṭ-iw

Tayureft tebna tuli

Qaedemt smid

Tameyra n gma lwali

* * * * *

A tayerbalt

Ddur-is d afilali

Grey tiṭ-iw

Tayureft tebna s yinzizen

Qaedemt smid

Tameyra n gma ezizen.

4

Besmellah ad nebdu ccekran

S uyerbal n lğuz

Nekkni nebya lxir

S yur Rebbi amaɛzuz

A ɛzizeḍ a yisli

A yaɛeqqa n lğuz

Siyret a yemma-s.

5

Imi farḥey way farḥey

Mi ruḥey ad fetley seksu

I kečč a mmi lefrar n Tizi-Wezzu.

B. Ter teslit:

6

A tasekkurt ireqqmen

Ass-a ad yili wurar fell-am

S leftil n seksu d ubendir d teyratin

Ncallah ad imlulen wussan-im.

2- Tibuyarin n ferru n yirden:

7

Besmellah ad nebdu ccekran

S uyerbal n lğuz

Nekkni nebya lxir

S yur Rebbi ameezuz

Σzized a yisli.

8

Besmellah ad nebdu

Ad nebdu s yirden

Nebya lehna

S Rebbi ezizen

Kečč a yisli

A tissas n yizem.

3- Tibuyarin n wurar:

9

Nusa-d ad nyenni ad naemer urar
D tameyra n xuya d Wat telha
Nusa-d ad nyenni ad nekkes ayilif
D tameyra n xuya di Bunuḥ.

10

Wwilan tazeqqa yebnanyef ubrid
N bab n tmeyra mmi-s n ugellid
Yezla tayuga yessetbee-as ufrid
Idehhen s wudi, yesseččay s smid.

11

A lalla freḥ aseedi
A lalla tazeqqa deg i nettyenni
A lalla d ssabun akked lḥenni
A lalla a Rebbi smed-as lfarḥ
A lalla I xuya ezizen fell-i.

4- Tibuyarin n tuqqna n lḥenni:

A. Fer yisli :

12

Iḍ črured črured a taḥmamt

I ma d xuya iga taxatemt

Siyertemt.

Iḍ črured črured ay isli

Xuya Mulud yekcem d isli

Siyertemt.

13

Lḥenni i d-yiwi ueḥṭṭar

Lḥenni i d-yiwi ueḥṭṭar

Si temdint sdat n Maser

Si temdint sdat n Maser

Ad t-yeqqen xuya ezizen

Ad ak-yernu teyzi n laemer

Wa d afus wa d lḥenni

Wa d afus wa d lḥenni

Ad t-yeqqen uezziz xuya

Ula d Rebbi ad t-ihenni

14

Awi-d afus-ik

Ad k-neqqen lhenni

Kečč a yisli

Rebbi ak ihenni

Tabla iremzen

Ad neqqen lhenni

I mmi-s n yizem.

15

A lalla Dahbiya

Sehluli-d lhenni ad yeqqen

Awi-d abuqal

Ad d-nawi aman ijdiden

Lhenni amerbuḥ.

16

Anselli yef Nbi

Ass-a d tameyra n win ezizen

Win ifazen yif akk tizyiwin-is

Nečdey-kebt-id akken ad tčedḥemt

Maci ad teqqlemt yer rrif.

17

Ddem-d lmebah
S ufus ma yecbah
Zziy-d I lhara
Ğuğgen leeruc
A sidi lwennas
A lbaz amakyus
* * * *

Ddem-d lmesbah
S ufus ma leali
Zziy-d i lhara
Teğguğeg imelwi
A sidi lwennas
A lbaz amakyus.

18

Sars-d lhenni
Tarnuđ-d lmesbah
Ad d-rsent lmluk
Ad selliy yef Nbi
Kečč a yisli
Rebbi ad ak-ihenni.
* * * * *

Sers-d lhenni
Tarnuđ-d lmesbah
Ad d-rsent lmluk
Ad selliy s saħ
Kečč a yisli
A yitri n sbah

19

Ad selliy yef Nbi

Deg-s I nbeddu

A Muhend Learbi

A lward deg Sin-Zawya

Lfarh ad yenkemma

I yimawlan-is

I weed-ik a llah.

20

Kcem-d a yisli

Kcem-d s ubernus

A lbaz amekyus

Ldimt taqufet

Teğğemt ad yextir

A sidi lyani

A laeyun n t̄tir

21

Awi-d afus-ik

A bu taxatemt n lğamus

Taqendurt telsiđ

Surra ewijen n uyeffus

Kečč a yisli

A lbaz amakyus.

22

Awi-d afu-ik

Afus ayeffus

Ad d-zwiren lexwal

Ad d-rnun leemum

Awi-d afus-ik

Afus azelmaɗ

Ad ak-neqqen lhenni

Rebbi ar k-ihenni.

23

Besmellah ad nebdu

Ad nebdu yef lfarh

Ixef-iw yettfekkir

Ul-iw iferreḥ

I bab n tmayra

A yitri n sbaḥ

Ad nebdu s lxir

Ul-iw iferreḥ

Ixef-iw yettfekkir

Nay a mmi ezizen

A bu laeyun n tṭir

24

A lalla Malika

Sehluli lhenni tura

Ad d-nawi aman deg tala

Lhenni amarbuhn Sidi Musa.

* * * * *

A lalla Malika

Sehluli-d lhenni ad yeqqen yizem

Awi-d abuqal

Ad d-nawi aman ijdiden

Lhenni amarbuḥ

S ufus n Rebbi ezizen.

25

Awiḍd afus-ik

A bu taxatemt n lḡamus

Taqendurt telsiḍ

Surra ewijen n uyeffus

Kečč a yisli

A lbaz amakyus.

* * * *

Awi-d afus-ik

Mi yerna icelleq saea

Abarnus i telsiḍ

Fell-ak yetteflali

Lhenni amarbuḥ

I d-ḡḡan imezwura.

B. Fer teslit:

26

A yelli ass-a d lfarḥ-im
Ass-a teldi tawwurt fell-am
Laemum d lexwal akken ma llan
Ass-a ad m-nexdem ccan.

27

Awi-d afus-im
Ad am-neqqen lhenni
Kem m a tislit
A taseedit n twenza
Rebbi ad kem-ihenni
Awi-d afus-im
Wa d afus wa d lhenni.

28

Awi-d afus-im
Ad am-neqqen lhenni
Kem m a tislit
Rebbi ad kem-ihenni.

29

A lhenni ttegen waman
Aman d niwi si Mekka
D wid n lbir zemzem
Niwwi-ten-id I lbaraka
Deg wulawen ad idum lfarh.

30

Awi-d afus-im
Am neqqen lhenni
Kemm a tislit
Rebbi akem-ihenni
Bru-d i tqendurt
Wa d afus wa d lhenni
Kemm a tislit
M twenza n dheb
Yessawalen i rbaḥ
Axxam ara tkecmed
Am yiṭij n lxiṛ
Ad tawi teslit.

31

Besmellah ad nebdu
Ad nebdu di lxiṛ
Kemm a tislit
A laeyun n ṭṭir
Besmellah ad nebdu
Kemm a tislit
A yitri n sbaḥ.

32

Σarus a εarus

A bu bernus

Σarus a εarus

Tif-ik lalla-k s lħarqus

Nurar a nurar

Ass-a d lexmis

A yuseid ukyis.

33

A llal n uxxam

Awi-d aman deg udrar

Tasumta ters-d

Rrqem-is d amellal

Lħenni amerbuħ

S ufus n udris Amyar.

* * * * *

A llal n uxxam

Awi-d aman deg At-Kufi

Tasumta ters-d

Rrqem-is d afillali

Lħenni amerbuħ

S ufus n sidi Rebbi.

34

Besmellah ad nebdu deg lxir

Ma d lxir d wina axir

Siyertemt a tilawin

D tameyra n laeun n tħir

A lluru ziyen ddunit tettuyuru.

5- Tizrarin n lḥenni:

35

Yers-d lḥenni

Yerna-d lmesbaḥ

Ad tneqqen i teslit

S lahna d lfarḥ

* * * *

Ass-a d tameyra

Ad tner kan i cḍaḥ

Siyertemt a tilawin

Asit uxelxal n ddaḥ

36

Zenzey lḥenni yer tmurt n umekfur

Atan deg uzetṭa n sebḥa n lebḥur

Win id-ak-yennan ad at-id-rrey

Fur-k ḥed ad ak-iyur

Timellalin ad ten-tawi Dahbiya i d lmedrur

Siyret fell-am ad akken yehdu Rebbi

A lalla mu qendur.

37

Ata yars-d udebsi

Wahmey D acu d ssifa-is

Ata yecḥel-d lmesbaḥ

Wahmey d acu d ssebba-is

Siyret a lall tmeyra

Am umzur almi d ammas.

6- Tibuyarin n ucekker:

A. Acekker n yisli:

38

Besmellah ad nebdu

Ad nebdu s rbaḥ

I kečč a yisli

A yitri n sbaḥ.

39

Ad cekrey sidi leflani

Cenna ma yeḥḍer

Yewwi-d tasekkurt

Γef yiri n leinsar

Yekkes-it-id i yiɛdawen

S tezḍem yeɛmar.

40

A lbaz n tisas

Lmulud d izem

Yewwi-d taqcict tezyen

D tiziri i d tasedda.

41

Ddem-d lmesbaḥ

S ufus ma yecbaḥ

Zziy-d i lḥara

Ğuğğen leeruc

A sidi lwennas

A lbaz amekyus.

* * * *

Ddem-d lmesbaḥ

S ufus ma leali

Zziy-d i lḥara

Teğğugeg imelwi

A sidi lwennas

A lbaz imcebbi.

42

Leḥrir n waggus ajdid

A xuya d bu leḥwaci

Kra win yebyan wayeḍ

Yekfa uḥebber d ulaci

Mesεuda ay tebya d Muḥend

Lfeṭṭa deg lmenci

B. Acekker n teslit:

43

A lalla tislit

Aya baqi n nnewwar

Nḥewwes-d akk tudrin

Yelli ay-d lxetyar.

44

Ḥenni ya lḥenni

A tin id-iwin isulas

Ad teqqen lalla tislit

Xir n meya n tulas.

45

Am umzur d tifrucin

Id-yulin yef tetṭucin

A lalla-s n teqcicin

* * * * *

Am umzur iddel tuyat

Iṭuḍan d leqlamat

Nnan-d d sdaq n lxalat.

46

Besmellah ad nebdu

Ad nebdu deg tewwurt

Ad ncekkar tislit

Amzun d tasekkurt

Amenzu d aqcic

Ad iæemmar tamurt.

C. Acekker n yemma-s n yesli:

47

Ass-a tefraḥ yemma-s n yizem

Tsiyrit tceṭṭeḥ deg umraḥ

S mmi-s ezizen ara yzewjen.

D. Acekker n baba-s n yesli:

48

Kečč a baba-s n yisli

Mmi-k d izem

Γur-k ik-yeffay mmi-k

D izem yewwi-d tasedda.

E. Acekker n yemma-s n teslit:

49

Besmellah ad nebdu

Ad nebdu a yemma-s

Turew-d tasedda

Yuy-itt uyilas.

F. Acekker n baba-s n teslit:

50

Kečč a baba-s n teslit

A nas mlah

Eğğ ad awiy tislit

Ney ad nsay deg umrah.

7- Lmerwaḥ n teslit seg uxxam n baba-s yer uxxam n urgaz-is:

54

Acu ara miniy a yelli
Axxam n baba-m ttu-t
Axxam n urgaz-im ḥyu-t
Ass-a ad kem-wessiy
Xdem lxir deg urgaz-im
D netta i d as alas n uxxam
D umyar d temyart d win-a i d axxam-im.

55

Ur ttru a Tiziri
Ilewsan-im di lḥara
Ula d nekkini d tayribt
D tayribt ḡḡiy yemma
Ur ttru a tasekkurt
Ilewsan-im yef tewwurt.
Ula d nekkini d tayribt
D tayribt ḡḡiy yemma.

8- Tibuyarin n wass n tmeyra:

51

Aniyer i d-tusamt

Ay at sut ddeḥ d umeqyas

Tislit i yer d-tusamt

Ureḍ I tt-id-rbi yemma-s

Ini-as ha-tt akka di tgergert

Yessay udfel fell-as.

52

Siwel i umyar ad d-yaɛjel s udar

Ad d-yawi lmeftaḥ bu sebɛa tyemmar

Ad d-nawi tislit-nney si taddart lkuffar.

53

Yemma Xedduḡa taḥebbet n llim

Neqqḍa-d lqḍyan nekkni war neqqim

Awi-d aḥayek ad terkeb yelli-m.

54

Mreḥba mreḥba
S wid id-yusan yur-ney
Irgazen d dheb
Tilawin d lfeṭṭa
Rislit i yer dussam
Tdal I wedrar akin
Arġum-tt aseggas
Ar d-yefsi wedfel fell-as

55

Mreḥba s tdelwin
Id yussan seg lebeed
Ad awin-t tin ezizen
Teġġa-d rraḥba deg uxxam
Ad neṭleb deg-wen ad tt-herzem
Ncallah d tin i yef ara terbhem
D tin ara wen-d-yeseun iqcicen
Iqcicen are ken-irrebhen
Ara yes nernin adrum-nwen.

56

Ruḥ ur ttagad

Berzeḡam abrid

Win I am yezwaren

Tif-itt mmugečrir

* * * * *

Ruḥ ur ttagad

Berzeḡam azzu

Wid I am yezwaren

D izem n ccuq.

57

Ffey-d a lall n uečuč

Awi-d tarbuyt n lmerčuč

Ad tger n yargel axenčuč

* * * * *

Ffey-d a lall n Uxxam

Awi-d tarbuyt n waman

Ad tger n yergel yeyman

Ncallah ad saeden wussan.

58

Læslama-m a tislit

A læslama a rbah

Ḥkan yef urgaz tuyeḍ

Amzun d lmesbah

A laxbar yewḍen yemma-m

Ad tezhu ad tefraḥ.

* * * * *

Læslama-m a tislit

Læslama a lhu

Ḥkan yef urgaz tuyeḍ

Amzun d asaru

A laxbar yewḍen yemma-m

Ad tezhu ad ternu.

9- Sbuḥ n teslit:

59

A lalla tislit

A yudem n rbaḥ

Sal yef wergaz tayeḍ

Amzun d lmesbaḥ

Lexbar ad yaweḍ yemma-m

Ad taeyu tefraḥ.

60

Ers-d ers-d ad twaliḍ

Yelli-s lqayed mulay

S lahna n wurgaz tezriḍ

* * * * *

Ers-d ers-d s lḥenni

Lḥara deg ara tili

Yusa-d faruq n tassa

61

Læslama s ilwes-im

Yuwi-d lmeqs deg ufus-is

Ad yegzem amzur-is

Tislit anez yef uḍar-is

* * * * *

Mmemzur d tisassarajin

M wudem yettfejjiḡen

I urgaz tuyeḍ d izem.

62

Sbaḥ lxir a tislit

A tamyelt tazayrit

Ad kem-yeg Rebbi d taseedit

* * * * *

Sbaḥ lxir a earus

A tamyelt n lfetṭa

Ad kem-yeg Rebbi d lmerṣa

* * * * *

Tislit-ney ad tnecbah

A lqaṭifa n lmjenneh

Yelli-s n lqayed urabeḥ.

10- Ass n sebæyyam :

63

Zzewğey zzwağ

Ur t-yezwiğğ hed di luma

Mi id-yekka i tewwurt

Am ddum id-yettlaywa

Mi yiwi yerra

Am lefger ma d-yeteella.

11- Lmarwaḥ yer tala:

64

Lalla taḍeggalt

Tiqcert n ugussim

Suffey-d aḥayek

Ad d-agun yelli-m.

* * * * *

Lalla taḍeggalt

A taxelxalt n llim

Suffyem-d asardun

Ad d-agum teslit.

12- Tibuyarin n tlalit n uqic:

65

Ilul-d uqic d aleqqaq

It id-yefkan d axellaq

Walik lhemd a Rebbi

Macci d leebd amectaq.

* * * * *

Ilul-d uqic deg lħara

Aya yetma sehħa d lahna

Walik lhemd a Rebbi

Laequba yer lextana.

66

A nafsa a talqimt n rric

Deg udrar i tetteeccic

Ussiy-d seeday-am aqic.

67

Tiqcicin fekkent yizlan
Ad ncekker llal yerban
Ha-tt-a deg texxamt
Teṭṭes am tседda id tilli
Lmakla-is d ayefki.

* * * * *

Tiqcicin fukken yezlan
Ad ncekkar nafsa
Ha-tt-a do texxamt teṭṭes
Udem icḩel am xuxa
Lmakla-ines d timellalin.

68

Ilul wayyur
Tiziri teḩḩer
I win i wumi ferḩey
Yers-d ad yeḩḩer.

* * * * *

Ilul wayyur
Tiziri teḩḩer
I win i wumi ferḩey
Yers-d ad yeḩḩer.

13- Tibuyarin n tmayra n lextana:

A. Imensi n tmayra:

69

Ay eziz a xuya
Ay agazi n wafrara
I wassmi id-tluled
Iɛdawen ur frihen ara
Walik lhemd a Rebbi
Mi tura tmeqqred
Temqar tafat di lħara
A Rebbi ħerz-ik ssun-ik
Ay aeziz teġġa-d yemma.

70

Urarent-as d tameyra n xuya kul ass
Urarent-as tazeqqa n xuya teččur
Urarent-as lukan akka kul ass.

B. Ass n tmeyra:

71

Tacrurt n duru a yemma d amalu
Ad nzeyyer I weqcic tacrurt n duru
Rriy d amalu, yeqli-iyi asaru.
I kečč

Agbur

Tazwart tamatut.

Tazwert :	7
Iswi n usentel:	9
Tamukrist:	9
Turdiwin :	9
Tarrayt n unadi:	9
Uguren n unadi:	10
Asenked n wannar:	10
Imesluya:	11
Timidranin:	11
a. Asugen:	11
b. Azamul:	13
c. Tugna:	13

Ixef amezwaru :Tiyburin: Tugniwin n tmenna.

Tazwart.....	15
1)Tamedyazt tamensayt:	15
a) Tallit tamenzut: uqbel anekcum arumi:	16
b) Tallit tis snat d tin n unekcum arumi:	17
c) Tallit tis krad: d tallit send timunent:	17
2)Tameɛttut d usnulfu n tmedyazt:	17
3)Tamedyazt n tlawin:.....	18
a) Tamedyazt n tyemmatt:	18
- Azuzen:.....	18
- Aserqes:	19
b) Tamedyazt n tmetti:	20
- Lɥif:.....	20
- Yir zwağ:.....	20
c) Tamedyazt tadeyanit:	21
1. Adekker:	21

Agbur

d) Tamedyazt n uxeddim :	22
e) Tibuyarin : tugniwin n tmenna	23
1. Lexdubga:	23
2. Leftil n seksu:	24
3. Ferru n yirden:	26
4. Tameyra n zzwağ:	27
5. Urar:	27
6. Tuqqna n lħenni :	29
a. Tuqqna n lħenni n yesli:	29
b. Tuqqna n lħenni yer teslit:	30
7. Tizrarin n lħenni:	32
a. Acekker:	33
- Acekker n yeslan :	33
- Acekker n yimawlan n yesli:	34
- Acekker n yimawlan n teslit:	34
8. Ass n tmayra :	35
a. Tibuyarin n lmarwah :	36
b. Anekcum n yisli yer teslit:	40
c. Sbuħ n teslit:	40
d. Ass n waggus n teslit:	40
e. Ass n sebeyam:	41
9. Talalit n uqcic:	42
10. Tameyra n lextana :	43
a. Imensi n tmayra:	43
b. Ass n tmayra:	44
Tagrayt :	44

Ixef wis sin: Tasleđt tasugnant deg teyburin.

1)Tazwart:	46
1. Leftil n seksu:	46

Agbur

2. Ferru n yirden:	47
3. Tuqqna n lhenni yer yeslan.....	48
a. Tuqqna n lhenni yer yesli:	48
b. Tuqqna lhenni yer teslit:	51
4. Acekker n yeslan:	52
5. Acekkar n yimawlan:.....	54
6. Tibuyarin n wass n tmeyra:	55
7. Tallalit n weqcic:	56
Tagrayt:.....	57

Tagrayt Tamatut

Tagrayt tamatut.....	59
Tiybula.....	61
Amawal.....	64
Amud.....	68
Agbur.....	93